



CHAMPION-MÄHVORSATZ

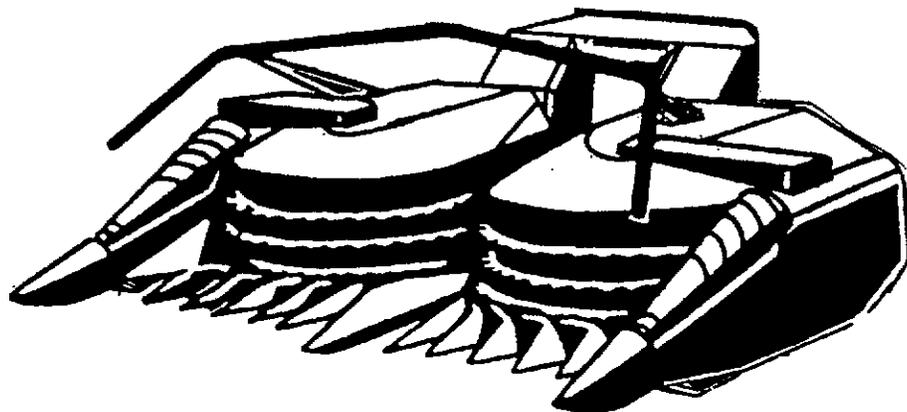
ERSATZTEILLISTE

Ausgabe E 0111

Nr.: 77730

104

M 3000





Ansprüche aus den Ausführungen Die Konstruktionen und Funktionen unserer Produkte unterliegen der Technischen Fortentwicklung; deshalb sind die Angaben hierzu nicht in jedem Falle für die Lieferung verbindlich.

Telefon - Inland	Verkaufsleitung	0 25 63 - 88 33
	Verkauf - Maschinen	0 25 63 - 88 34
	Versanddisposition	0 25 63 - 88 35
	Verkauf - Ersatzteile	0 25 63 - 88 36 / 88 37
	Kundendienst	0 25 63 - 88 32
Fax - Inland	Verkauf - Maschinen	0 25 63 - 88 98

Verkauf - Ersatzteile	0 25 63 - 88 95
Kundendienst	0 25 63 - 88 21

Telefon - Ausland	Verkaufsleitung	0 25 63 - 88 30
	Verkauf - Maschinen	0 25 63 - 88 22 / 88 25 / 88 28
Fax - Ausland	Verkauf - Maschinen	0 25 63 - 88 44
	Verkauf - Ersatzteile	0 25 63 - 88 44

E-mail: Info@Kemper-Stadtlohn.de
Internet: www.kemper-stadtlohn.de

Inhaltsverzeichnis E-Liste 104

Ab Masch.-Nr. 104 - 40930

- 104 - 1290 Anbaurahmen
- 104 - 1292 Einzugstrommeln
- 104 - 1293 Grundrahmen - Teilerspitzen
- 104 - 1294 Grundrahmen mitte - Förderwalze
- 104 - 1295 Blattheber mit Antrieb für Halmteiler
- 104 - 1296 Lenkautomat - ZF System
- 104 - 1297 Antriebe CLAAS und JOHN DEERE
- 104 - 1298 Antriebe NEW-HOLLAND und MENGELE

- 104 - 1298-2 Antrieb JOHN DEERE -6-
- 104 - 1299 Getriebe - Übersicht (ohne Reibkupplung)
- 104 - 1300 Getriebe - Übersicht (mit Reibkupplung)
- 104 -1301 Stirnradgetriebe mit Lamellenkupplung
- 104 - 1302 Stirnradwinkelgetriebe
- 104 - 1303 Stirnradwinkelgetriebe mit Reibkupplung
- 104 - 1304 Winkelgetriebe CLAAS
- 104 - 1305 Stirnradgetriebe MENGELE
- 104 - 1306 Gelenkwelle CL + NH mit Reibkupplung
- 104 - 1307 Gelenkwelle CL + NH
- 104 - 1308 Reibkupplung
- 104 - 1309 Gelenkwelle MENGELE + JOHN DEERE -6
- 104 - 1310 Beschriftung

D**GB****F****Richtlinien für Bestellungen:**

- 1 Ersatzteile-Bestellungen sind über den zuständigen Händler einzureichen und müssen folgende Angaben enthalten:
 1. Maschinentype und Maschinennummer
 2. Menge der Ersatzteile
 3. Bestellnummer und Benennung der Teile
 4. Gewünschte Versandart
 5. Versandadresse mit Postleitzahl
Bei Bahnversand auch Bestimmungsbahnhof
- 2 Ersatzteilstellungen sind stets getrennt aufzugeben.
- 3 Bei telefonischen Bestellungen übernehmen wir für die Richtigkeit der Lieferung keine Gewähr.
- 4 Muster sind kostenfrei einzusenden und müssen einen Anhänger tragen, der folgende Vermerke enthält:
 1. Anschrift des Absenders
 2. Hinweis auf die Bestellung
 3. Maschinentype und Maschinennummer.
- 5 Beim Einbau von Teilen fremder Herkunft erlischt die Gewährleistungspflicht.
- 6 Wir geben Ersatzteile in der Regel einzeln ab, doch behalten wir uns vor, anreihende Teile mitzuliefern, wenn das Auswechseln des einzelnen Teiles nicht zweckdienlich ist.

Besondere Hinweise

- + = Das Ersatzteil paßt auch für ältere Maschinen. Sind mehrere Ersatzteilausführungen aufgeführt, paßt die Position bis einschließlich der nächsten mit — Zeichen.
- = Das Ersatzteil paßt nur ab der aufgeführten Maschinennummer bzw. nur in dem angegebenen Nummernbereich.
- O = Die näheren Angaben über die Austauschbarkeit dieses Ersatzteiles gibt die am unteren Blatt genannte Änderungsmitteilung.
- ◆ = Das Teil ist ein Verschleißteil oder ein für die Lagerhaltung empfohlenes Ersatzteil.
- X = in Spalte Stückzahl heißt: nach Bedarf.
- * = in Spalte Stückzahl heißt: laufende Meter.

Die Hinweise: rechts, links, vorn und hinten sind in Fahrtrichtung zu verstehen.

Lieferbedingungen:

Der Versand von Ersatzteilen sowie die Durchführung von Reparaturaufträgen erfolgen ausnahmslos gegen Nachnahme. Versand- und Verpackungskosten gehen zu Lasten des Empfängers.

How to Order:

- 1) Spares orders are to be placed via the appropriate dealer and must contain following details:
 - a) Type and serial number of machine
 - b) Quantity of part required
 - c) Serial No. and description of part
 - d) Mode of despatch
 - e) Consignee's address (in the event of rail consignment, please state nearest station).
- 2) Orders for spare parts must be kept separate.
- 3) No guarantee for correct delivery or supply can be assumed in respect of telephoned orders.
- 4) Specimens are to be sent us free of charge and must be provided with a tag or label bearing the following information:
 - a) Sender's full address
 - b) Reference to order number and date
 - c) Type and serial number of machine
- 5) Installing spare parts of other origin causes the guarantee to become invalid.
- 6) Spare parts are usually supplied singly, but the right is reserved to supply adjacent components where replacement of the individual part on its own appears inadvisable.

Special Notes:

Symbols used have the following meanings:

- + : The part fits older machines also. Where various types of spares are listed, they can be used as far as the one marked with '—'.
- : This part can be used only from the serial number shown, or for the group indicated.
- O : Further details regarding interchangeability of these parts are given the amendments indicated in the last page.
- ◆ : This is a wearing part, or one that is recommended as a stock item.
- X : This symbol appearing in the column headed 'Quantity' means 'as required'.
- * : This symbol in the column 'Quantity' indicates 'linear meters'.
The expressions: right, left, front and rear are to be understood in the direction of travel.

Conditions of Supply:

Spare parts are supplied and repair orders completed on CAD terms only. Costs for despatch and packing will be for the account of the consignee.

Directives pour remettre vos commandes:

- (1) Vos commandes de pièces de rechange doivent être remises à l'agent qualifié et doivent contenir les indications suivantes:
 1. Type et numéro de machine
 2. Nombre de pièces de rechange
 3. N° de référence et désignation des pièces
 4. Mode d'expédition désiré
 5. Adresse du destinataire avec numéro de code départemental
En cas d'envoi par chemin de fer, prière d'indiquer la gare de destination
- (2) Les commandes de pièces de rechange doivent toujours être remises séparément
- (3) En cas de commande téléphonique, nous ne garantissons pas la conformité de la livraison
- (4) Les modèles doivent nous être expédiés franco et ils doivent être munis d'une étiquette mentionnant:
 1. L'adresse de l'expéditeur
 2. La référence à la commande
 3. Le type et le numéro de machine
- (5) Le montage de pièces étrangères rend caduque toute garantie de notre part
- (6) D'une façon générale, nous fournissons les pièces de rechange séparément mais nous réservons la possibilité de joindre les pièces attendantes si nous considérons qu'il n'est pas judicieux de changer une seule pièce

Recommandations spéciales

- + = cette pièce de rechange s'adapte également sur les anciennes machines. Si plusieurs pièces de rechange sont indiquées, la même référence est valable pour toutes jusques et y compris la prochaine pièce marquée du signe —
- = cette pièce de rechange n'est adaptable qu'à partir du numéro de machine indiqué ou bien seulement dans la série de numéros indiqués
- O = les modifications portées sur le dernier feuillet fournissent tous renseignements complémentaires sur l'adaptabilité de cette pièce de rechange
- ◆ = cette pièce est une pièce de fatigue ou bien il est recommandé de l'avoir en stock
- X = signifie dans la colonne „nombre de pièces“ : selon les besoins
- * = signifie dans la colonne „nombre de pièces“ : mètres courants

Les indications : droite, gauche, avant et arrière, s'entendent en considérant le sens de la marche.

Conditions de Livraison:

Tous les envois de pièces de rechange de même que tous les travaux de réparation sont effectués contre remboursement sans exception. Les frais de port et d'emballage sont à la charge du destinataire.

I

Regole per l'ordinazione

- Le ordinazioni dei ricambi devono essere inviate attraverso la rappresentanza competente e devono contenere i seguenti dati:
 - Tipo e numero della macchina
 - Quantità dei pezzi di ricambio
 - Numero d'ordinazione e denominazione dei pezzi
 - Tipo di spedizione desiderato
 - Indirizzo della spedizione con numero di codice postale. Nel caso di spedizione per ferrovia anche la stazione di destinazione.
- Le ordinazioni di pezzi di ricambio devono essere sempre consegnate separate.
- Nel caso di ordinazioni telefoniche non ci assumiamo responsabilità circa la giustezza della consegna.
- I campioni devono essere inviati esenti da spese e devono essere muniti di un cartellino, con queste indicazioni:
 - Indirizzo del mittente
 - Indicazioni relative all'ordinazione
 - Tipo e numero della macchina
- Nel caso di montaggio di pezzi di provenienza esterna viene a scadere il diritto di garanzia.
- Normalmente noi forniamo singolarmente i pezzi di ricambio, ma ci riserviamo di fornire anche i pezzi vicini nel caso in cui la sostituzione di un unico pezzo non sia sufficiente.

Segni particolari:

- + = Il pezzo di ricambio è adatto anche per modelli vecchi. Se sono indicate più versioni del ricambio la posizione è adatta fino a quella seguente contrassegnata da un — compresa.
- = Il ricambio vale solo a partire dal numero della macchina indicato o solo per la serie compresa tra i due numeri indicati
- O = I dati precisi sulla sostituibilità di questo pezzo di ricambio sono indicati nella Comunicazione di modifica sul foglio inferiore.
- ◆ = Il ricambio è un pezzo ad usura o un pezzo di ricambio consigliabile per il magazzino
- X = Nella colonna della quantità significa „secondo necessità”
- * = Nella colonna della quantità significa „a metratura”

Le indicazioni „a destra, a sinistra, davanti e dietro” s'intendono in direzione di marcia.

Condizioni di consegna

La spedizione di ricambi e l'esecuzione di riparazioni ha luogo senza eccezioni contrassegno. Le spese d'imballaggio e di spedizione sono a carico del destinatario.

NL

Richtsnoer voor bestellingen

- Onderdelen dient u bij uw handelaar te bestellen met opgave van volgende punten:
 - Machinetyp en machinenummer
 - Hoeveelheid onderdelen
 - Bestelnummer en beschrijving van onderdeel
 - Gewenste manier van verzending
 - Adres van ontvanger (met postkengetal). Bij vervoer per spoorweg: station
- Onderdelen steeds afzonderlijk bestellen
- Bij telefonische bestellingen borgen wij niet voor juiste levering
- Monsters aan ons dient u steeds franco op te sturen en moeten zijn voorzien van een etiket met volgende opgaven:
 - adres van afzender
 - referentie van uw bestelling
 - machinetyp en -nummer
- Indien er onderdelen van een ander fabrikaat zouden worden gemonteerd, vervalt iedere aanspraak op garantie
- Over 't algemeen leveren wij de onderdelen zonder toebehoren. Wij behouden ons echter voor, deze mede te leveren, indien de montage van het onderdeel alleen niet doelmatig zou zijn.

Opmerkingen

- + = Dit onderdeel past ook op oudere machines. Indien er meerdere onderdeel-uitvoeringen in de lijst staan, past dit onderdeel t.e.m. het eerstvolgende onderdeel met het teken —.
- = Onderdeel past alleen op de aangegeven machinenummer resp. groep van machinenummers.
- O = Nadere inlichtingen over de mogelijkheid, dit onderdeel door andere te vervangen, vindt u in de „mededelingen” over veranderingen” op de laatste bladzijde.
- ◆ = Dit onderdeel is aan slijtage onderhevig; een voorraad hiervan is aan te bevelen.
- X = in kolom „hoeveelheid”: naar behoefte
- * = in kolom „hoeveelheid”: strekkende meter
- De zinsneden rechts, links, voor en achter gelden in de rij-richting gezien.

Levercondities

Verzenden van onderdelen en uitvoeren van reparatiewerkzaamheden geschieden uitsluitend onder rembours. Transport- en verpakkingskosten dient steeds de ontvanger te dragen.

E

Directrices para efectuar los encargos

- Los encargos de piezas han de hacerse a través del vendedor de la maquinaria que corresponda y han de ir acompañados de las siguientes indicaciones:
 - Tipo y número de la máquina
 - Cantidad de piezas que se encargan
 - Denominación y número de la pieza
 - Clase de envío que se desea
 - Dirección del destinatario con número de distrito postal y, en caso de envío por ferrocarril, la estación de destino
- Los encargos de piezas de repuesto, cuando sean varios, se harán siempre por separado
- La casa no asume garantía alguna sobre los pedidos ordinarios cuando éstos se hacen por teléfono
- Las piezas que se envíen en calidad de muestra vendrán a porte pagado y deberán llevar una etiqueta en la que conste:
 - Dirección del destinatario de la nueva pieza
 - Indicación al encargo a que corresponde
 - Tipo y número de la máquina
- En caso de utilización de piezas de otra procedencia, cesa nuestra obligación de garantía
- Generalmente suministramos piezas de repuesto sueltas, pero cuando se trata de piezas cuya función va encadenada a otras que resultan imprescindibles, nos reservamos el derecho a enviar el juego completo, si se trata de piezas que no resuelven el problema recambiando sólo la que se encarga.

Indicaciones especiales

- + = La pieza de repuesto sirve también para máquinas de modelo antiguo. Si se indican varios modelos de pieza, la posición vale hasta la siguiente indicada con el signo —.
- = La pieza de repuesto sólo sirve a partir del número de máquina que se indica y sólo dentro del margen de los números de máquina reseñados.
- O = Los detalles exactos sobre la intercambiabilidad de esta pieza están contenidos en la notificación sobre modificaciones que se inserta en la última hoja.
- ◆ = La pieza es de las sometidas a desgaste o que se recomienda tros lineales”.
- X = Cuando figura en la columna de N° de piezas quiere decir: „según necesidad”.
- * = Cuando figura en la columna de N° de piezas quiere decir: „metros lineales”.

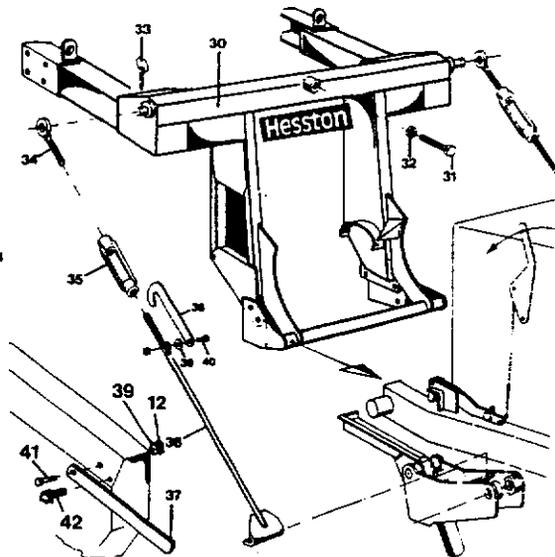
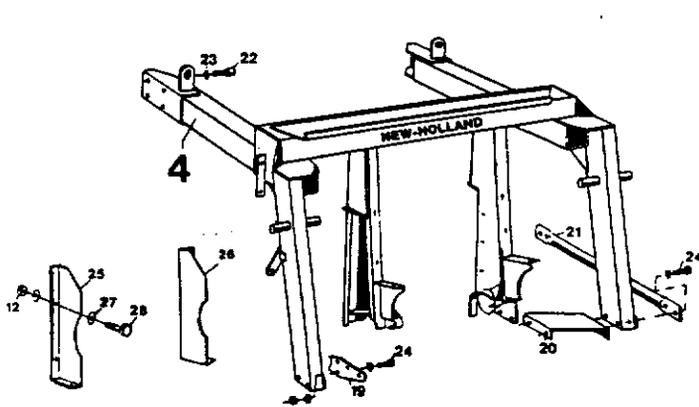
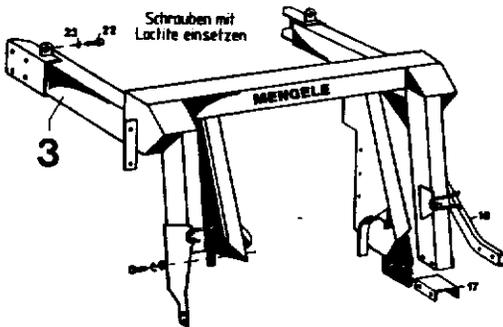
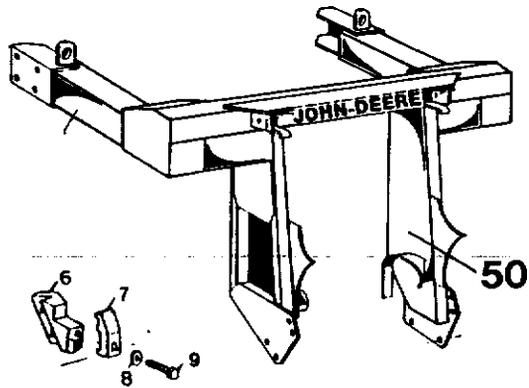
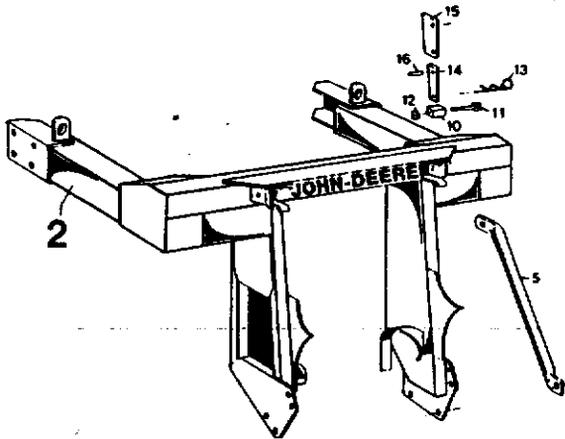
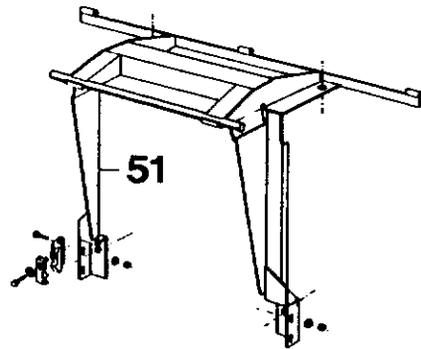
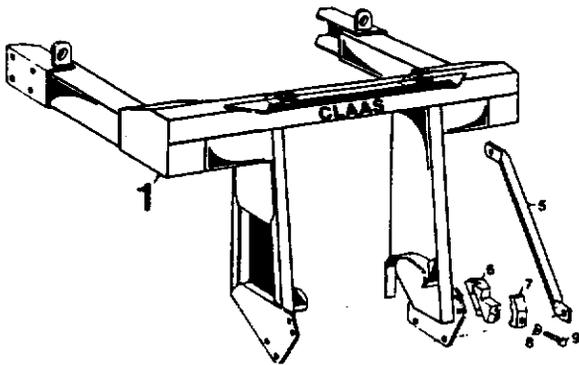
Las indicaciones, „derecha”, „izquierda”, „delante” y „detrás” deben entenderse en el sentido de la marcha.

Condiciones de entrega

Tanto el envío de piezas de repuesto como la ejecución de trabajos de reparación, se efectúan exclusivamente contra reembolso.

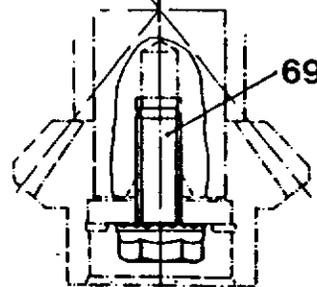
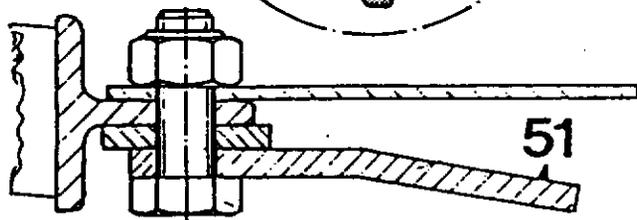
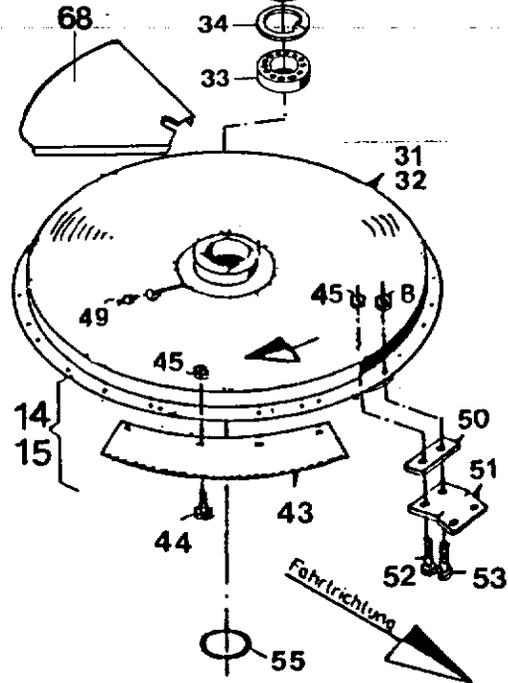
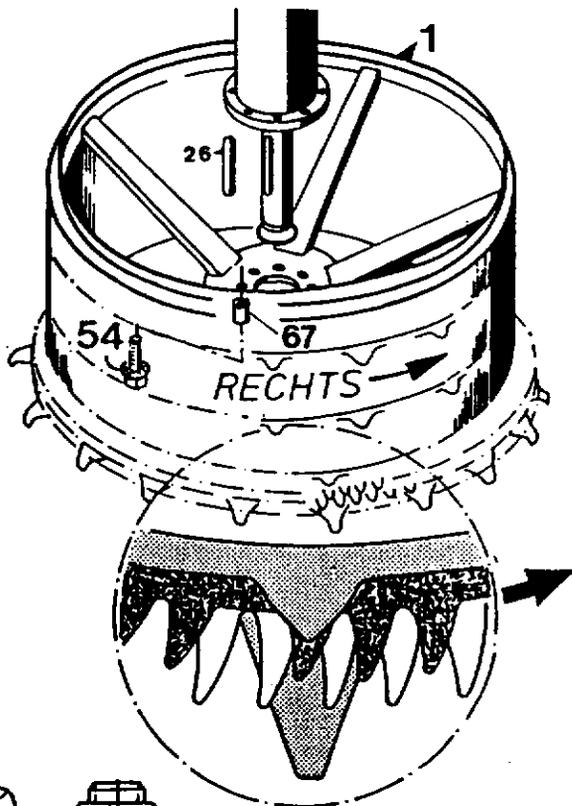
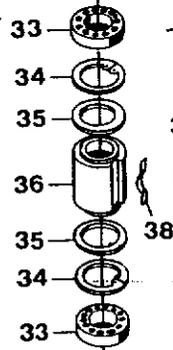
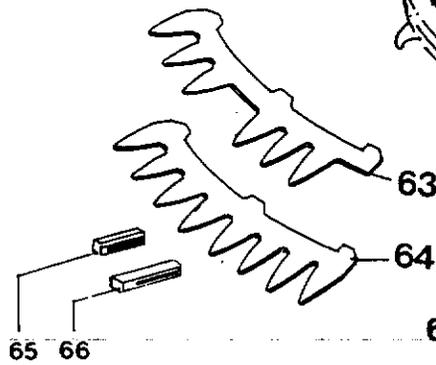
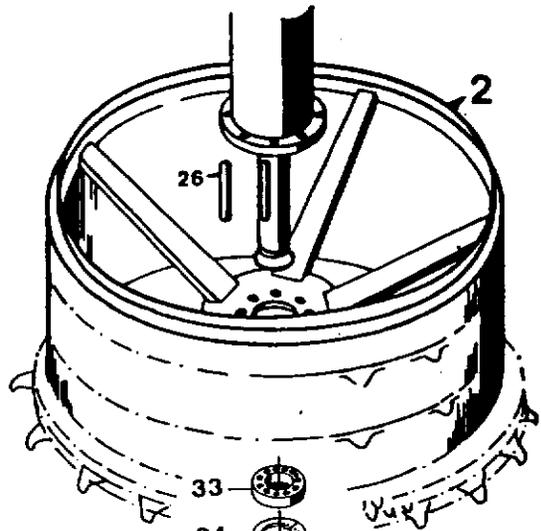
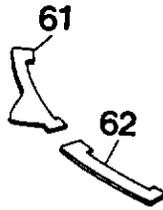
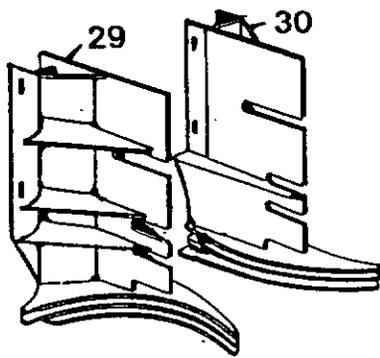
Los gastos de envío y de embalaje son por cuenta del cliente.

Anbaurahmen



Anbaurahmen

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	56665	Anbaurahmen Claas	1	
2	56615	Anbaurahmen John-Deere	1	
3	57414	Anbaurahmen Mengele	1	
4	59388	Anbaurahmen New Holland	1	
5	56848	Abstützung	1	
6	56100	Klemmbock	2	
7	56101	Klemmstück	2	
8	37103	Tellerfeder	2	
9	35312	6-kt-Schraube M 12 x 50 D 931 - v	2	
10	56731	Vierkant	2	
11	35519	6-kt-Schraube M 10 x 70 D 931 - v	2	
12	04615	6-kt-Mutter M 10 D 985	2	
13	65104	Federstecker Ø 4	2	
14	53274	Keil	2	
15	56605	Keil	2	
16	05776	Spannhülse 8 x 30 D 1481	4	
17	56676	U-Stahl	1	
18	56725	Strebe	1	
19	56721	Verbindungsstück	1	
20	56631	Konsole	1	
21	56352	Stützrohr	1	
22	49341	Zylinder-Schraube M 12 x 30 D 912 - v	8	
23	04201	Federring A 12 D 127 - v	8	
24	14367	6-kt-Schraube M 12 x 40 D 933 - v	6	
25	59385	Blech	1	
26	59384	Blech	1	
27	04735	Scheibe 10,5 D 125 - v	6	
28	04734	6-kt-Schraube M 10 x 25 D 933 - v	6	
30	62395	Anbaurahmen Hesston	1	
31	51749	6-kt-Schraube M 16 x 100 D 933 - v	1	
32	12027	6-kt-Mutter M 16 D 934 - v	1	
33	05826	Klappstecker 10 D 11023	2	
34	62174	Oesenschraube M 20 links	2	
35	62175	Spannschloß M 20	2	
36	62178	Zugstange	2	
37	62378	Lasche	2	
38	62404	Sicherungsbügel	2	
39	37103	Tellerfeder	2	
40	04734	6-kt-Schraube 10 x 25 D 933 - v	2	
41	04219	6-kt-Schraube 10 x 30 D 933 - v	1	
42	08099	6-kt-Schraube 10 x 20 D 933 - v	1	
50	64225	Anbaurahmen John-Deere -6-	1	
51	64227	Adapterrahmen John-Deere -6-	1	



Anziehdrehmoment
130 Nm
mit Loctite' eingesetzt

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	53032	Einzugstrommeln rechts	1	
2	53031	Einzugstrommeln links	1	
8	04615	6-kt-Mutter M 10	4	D 985 - v
14	56995	Messerrotor m.Messer links	1	
15	56994	Messerrotor m.Messer rechts	1	
26	51962	Passfeder B 12x8x70	2	D 6885
29	56487	Abstreifer rechts	1	
30	56488	Abstreifer links	1	
31	56992	Messerrotor rechts	1	
32	56993	Messerrotor links	1	
33	36868	Rillenkugellager 6008 x 2 RS	4	D 625
34	09569	Sich.-Ring 68 x 2,5 D 472	4	
35	59215	Paßscheibe 50 x 68 x 1	4	gehärtet
36	51001	Nabe	2	
◆ 37	51793	Profilkeil	2	
◆ 38	50810	Blattfeder 0,6 x 5 x 48	4	
◆ 43	53030	Sägemesser unbeschichtet	16	
◆	83046	Verschleißset beschichtet	1	kpl.Sägem,Räumer u. Schrauben
	78238	Sägemesser gelb	6	beschichtet Rechtsdrehsinn
	78239	Sägemesser gelb	6	beschichtet Linksdrehsinn
	83044	Sägemesser grün +10,5	2	beschichtet Rechtsdrehsinn
	83045	Sägemesser grün +10,5	2	beschichtet Linksdrehsinn
◆ 44	05639	6-kt-Schraube M 8 x 16	64	D 933 - v
◆ 45	03422	6-kt-Mutter M 8	64	D 985 - v
◆ 49	53182	Schmiernippel MB 6	2	D 71412
◆ 50	55200	Plättchen	4	
◆ 51	55204	Räumer	4	
◆ 52	57518	6-kt-Schraube M 8 x 25	4	
◆ 53	57519	6-kt-Schraube M 10 x 30	4	
◆ 54	55205	Sicherungsschraube M 12 x 30 - v	12	
	60830	Sicherungsschraube M 12 x 35 - v	4	
◆ 55	56499	O-Ring 39 x 2	2	
◆ 61	51565	Mitnehmersegment	84	
◆ 62	51564	Mitnehmersegment	72	
◆ 63	48952	Mitnehmersegment	24	
◆ 64	49496	Mitnehmersegment	24	
◆ 65	61465	Räumer 10 x 12 x 60	2	NAXTRA
◆ 66	61466	Räumer 10 x 12 x 70	2	NAXTRA
◆ 67	49988	E-Buchse 12 / 16 x 20	4	D 1498
◆ 68	56726	Blech	16	
◆ 69	55205	Sicherungsschraube M 12 x 30 - v	2	

Sonderanfertig.

in Verbg. mit 67

Info 2404
Info 2404

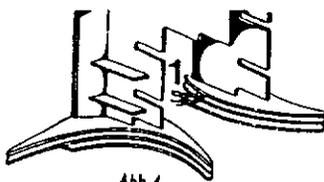


Abb. 1

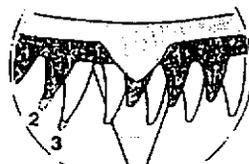


Abb. 2

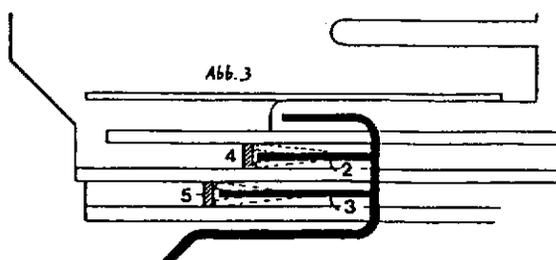


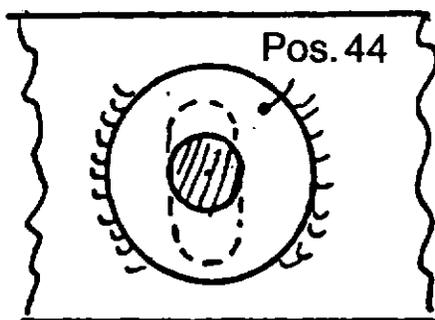
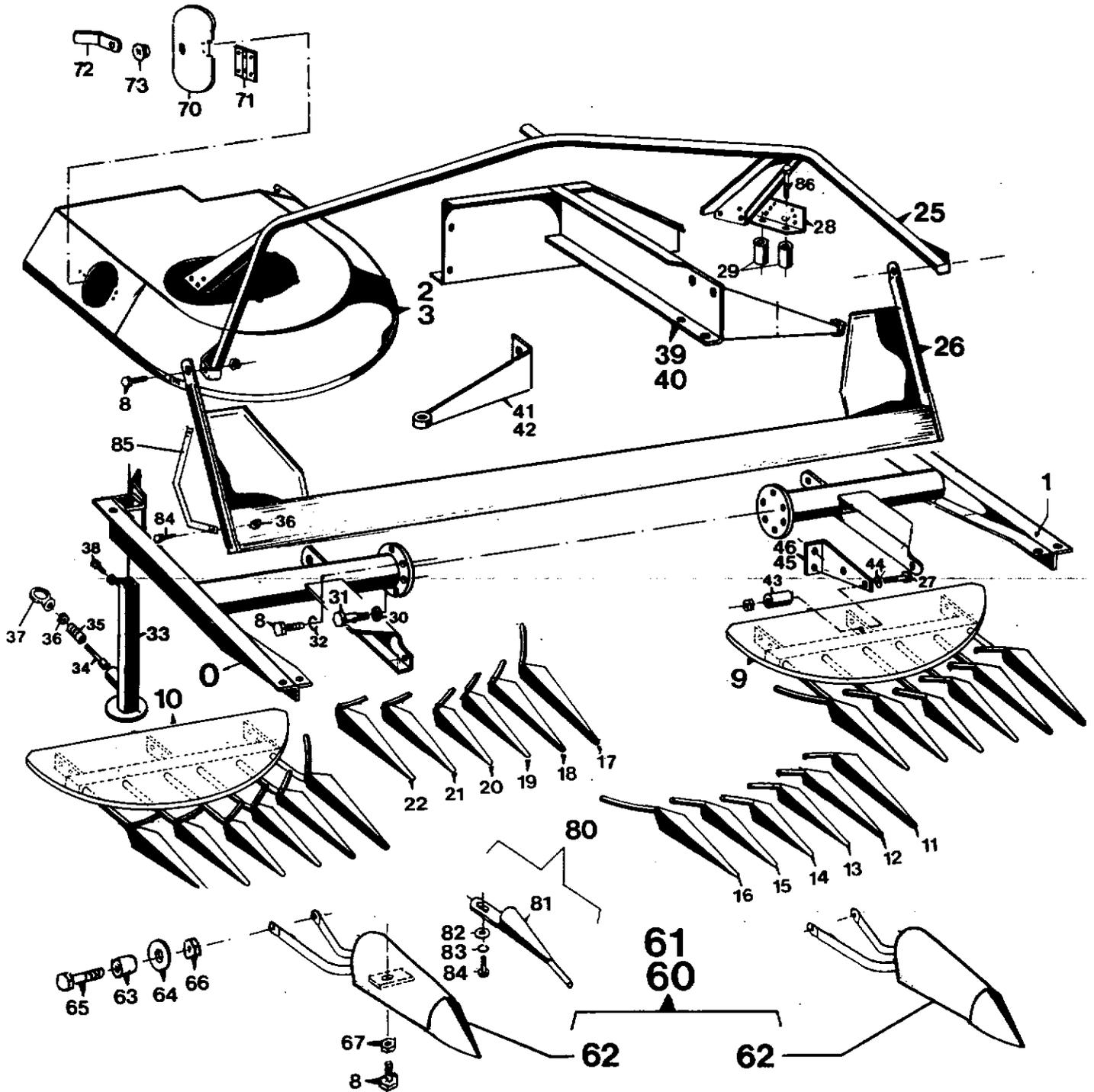
Abb. 3

Störung: Lieschblätteransammlungen im hinteren Eintaufkanal im Bereich 1

Ursache: Die Zinken 2 oder 3 räumen die Lieschblätter nicht weg, da sie nicht nahe genug an dem Steg 4 oder 5 zwischen den Abstreifern laufen.

Abhilfe: Es genügt, wenn an der Einzugstrommel je ein Zinken 2 oder 3 etwas hoch und je ein Zinken tiefer gebogen wird.

Diese Zinken sollten außerdem so knapp wie möglich am Steg 4 oder 5 vorbeilaufen. Eventuell müssen diese beiden Zinkenspitzen durch Auftragsschweißung verlängert werden.



Bei der Montage einer neuen seitlichen Teilerspitze (9 oder 10) ist folgendes zu beachten:

Die Spitzen sind in der Höhe einstellbar über die Schrauben Pos. 27. Hierzu sind im Befestigungsbereich Langlöcher vorgesehen.

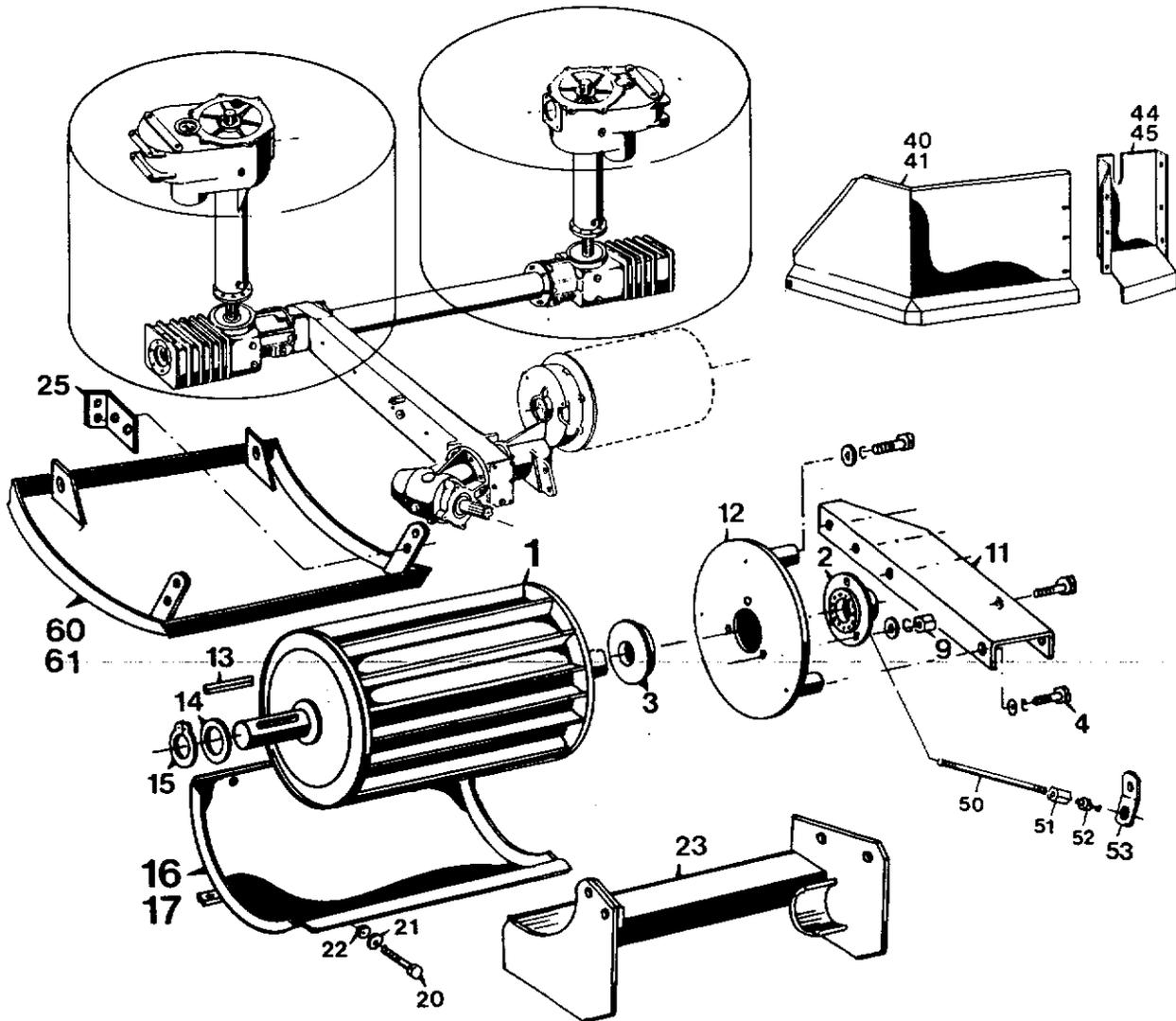
Nach der richtigen Einstellung (Messerrotor hat oben und unten gleichmäßiges Spiel) werden vor den Langlöchern Scheiben Pos. 44 angeschweißt, um eine Verstellung zu verhindern.

Grundrahmen - Teilerspitzen

Blatt-Nr.: 104-1293

Ausgabe: 9505

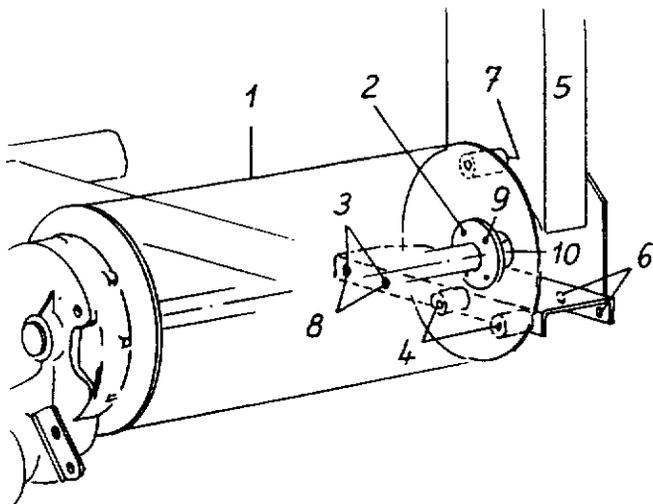
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
	0	Träger rechts	1	
	1	Träger links	1	
	2	Trommelabdeckung links	1	
	3	Trommelabdeckung rechts	1	
	8	6-kt-Schraube M 12 x 30 D 933 - v	10	
◆	9	Teilerspitzen links	1	
◆	10	Teilerspitzen rechts	1	
	11	Kufe 1 links	1	
	12	Kufe 2 links	1	
	13	Kufe 3 links	1	
	14	Kufe 4 links	1	
	15	Kufe 5 links	1	
	16	Kufe 6 links	1	
	17	Kufe 7 rechts	1	
	18	Kufe 8 rechts	1	
	19	Kufe 9 rechts	1	
	20	Kufe 10 rechts	1	
	21	Kufe 11 rechts	1	
	22	Kufe 12 rechts	1	
	25	Bügel	1	
	26	Schutzbügel	1+	ab Nr. 42360
		57645 Schutzbügel	1-	
	27	6-kt-Schraube M 12 x 85 D 931 - v	4	
	28	Winkel	2	
	29	rohr	4	
	30	Schnorr-Sicherung 12 - v	4	
	31	Paßscheibe M 12 x 30 D 610	4	
	32	Federring A 12 D 127 - v	8	
	33	Stützfuß	2	
	34	Innen 6-kt-Schraube M 10 x 60 D 912	2	
	35	Feder	2	
	36	6-kt-Mutter 10 D 985 - v	4	
	37	Ringmutter 10 D 582	2	
	38	6-kt-Schraube M 6 x 12 D 933 - v	2	
	39	Schutzträger rechts	1	
	40	Schutzträger links	1	
	41	Stütze rechts	1	
	42	Stütze links	1	
	43	Buchse	4	
	44	Scheibe	6	
	45	Stütze links	1	
	46	Stütze rechts	1	
◆	60	1 Satz Stengelheber für nachträgl. Anbau	1	+ Info 2324
◆	61	1 Satz Stengelheber beweglich	1	+ ab Bauj. 89
	62	Tasterspitze	2	
	63	Rohr	4	
	64	Scheibe 13 D 9021 - v	4	
	65	6-kt-Schraube M 12 x 40 D 933 - v	4	
	66	6-kt-Mutter M 12 D 985 - v	4	
	67	6-kt-Mutter M 12 D 934 - v	2	
	70	Deckel	2	
	71	Scharnier	2	
	72	Verschluß	2	
	73	Gummipuffer	2	
	80	Stengelheber starr Satz = 4 Stück	1	= Sonderausr.
	81	Stengelheber	X	
	82	Scheibe 10,5 D 125 - v	X	
	83	Federring 10 D 127 - v	X	
	84	6-kt-Schraube 10 x 30 D 933 - v	X	
	85	Rohrbügel	2	ab Nr. 45317
	86	6-kt-Schraube 12 x 45 D 933 - v	4	



Montagehinweis zur Förderwalze

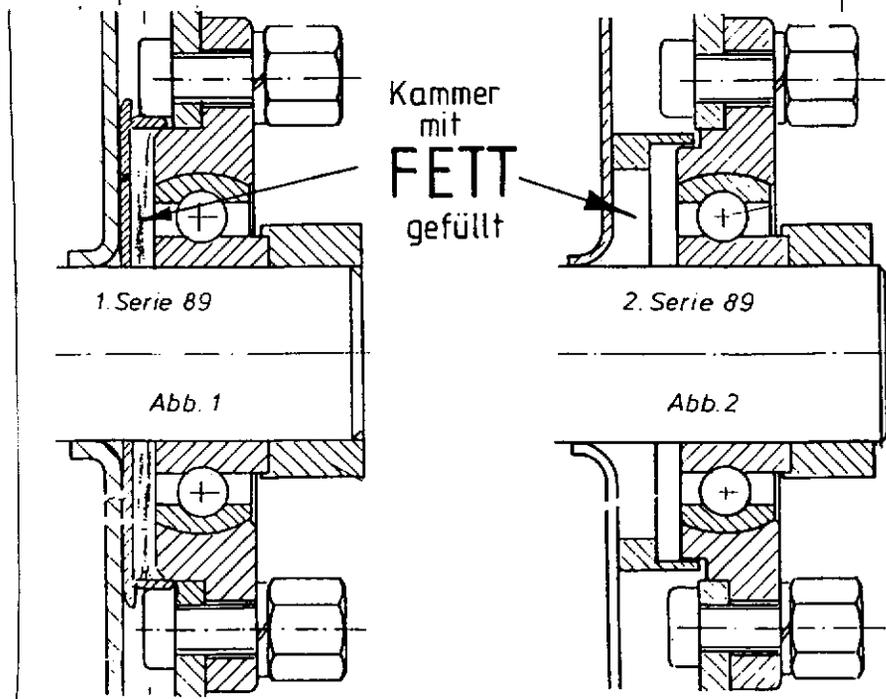
Verspannungen verursachen Lagerschäden. Um diese zu vermeiden, sollten Sie bei Arbeiten an der Förderwalze die Montagefolge beachten:

1. Walze montieren
2. Lager lose verschraubt montieren (ohne Werkzeug anziehen)
3. Schrauben mit Scheiben lose montieren
4. Schrauben fest montieren
5. Anbaurahmen montieren
6. Schrauben fest montieren
7. Schraube fest montieren
8. Schrauben fest anziehen, Scheiben anschweißen
9. Lagerschrauben fest anziehen
10. Klemmring anziehen

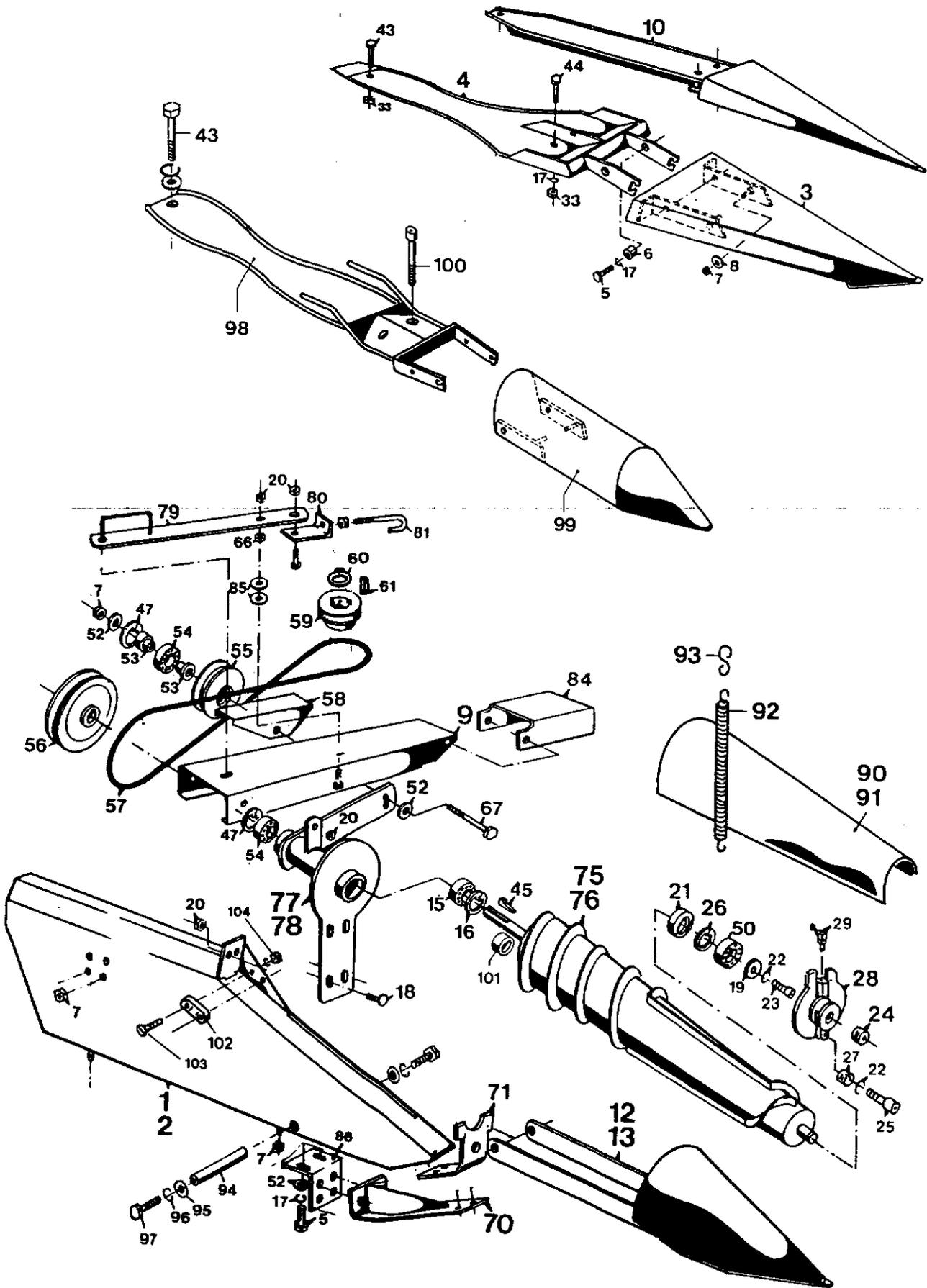


Grundrahmen mitte - Förderwalze

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	57656	Förderwalze	ab 2. Serie 89	1+	m. Lager austauschb.
	56276	Förderwalze	1. Serie 89	1	
◆ 2	57909	Flanschlager	ab 2. Serie 89	1	Abb. 2
	57538	Flanschlager	1. Serie 89	1	Abb. 1
◆ 3	57547	Verschlußdeckel		1	
4	04202	6-kt-Schraube	M 12 x 35 D 933 - v	2	
9	50948	6-kt-Mutter	AM 10 D 6330	3	
11	56279	U-Strebe		1	
12	57537	Scheibe		1	
13	57658	Paßfeder	A 10 x 8 x 90 D 6885	1	
	29876	Paßfeder	A 10 x 8 x 80 D 6885	1	
14	12169	PS-Scheibe	35 x 45 x 2 D 988	1	
15	11648	Sich.-Ring	35 x 2,5 D 471	1	
16	56510	Schutzwanne		1	
17	56735	Schutzwanne	ME	1	
23	56675	Druckgestänge	ME	1	
25	56280	Winkel		4	
40	56761	Schutzblech rechts	JD	1	
	56809	Schutzblech rechts	NH, CL, ME, HE, JD-6-	1	
41	56762	Schutzblech links	JD	1	
	56810	Schutzblech links	NH, CL, ME, HE, JD-6-	1	
44	56397	Schutz rechts	CL, JD, NH, HE, JD-6-	1	
	56805	Schutz rechts	ME	1	
45	56398	Schutz links	CL, NH, HE, JD-6-	1	
	56806	Schutz links	ME	1	
	56400	Schutz links	JD	1	
50	59381	Schmiernippelrohr		1	
51	59399	6-kt-Mutter	M 6 D 6330 - v	1	
52	28226	Schmiernippel	H1 M 6x1 SFG	1	
53	59391	Lasche		1	
60	61490	Gleitschuh	rechts Breite: 619	1	n. mehr lieferbar
	56435	Gleitschuh	Breite: 494	1	
61	61491	Gleitschuh	links Breite: 619	1	n. mehr lieferbar
	56435	Gleitschuh	B reite:494	1	

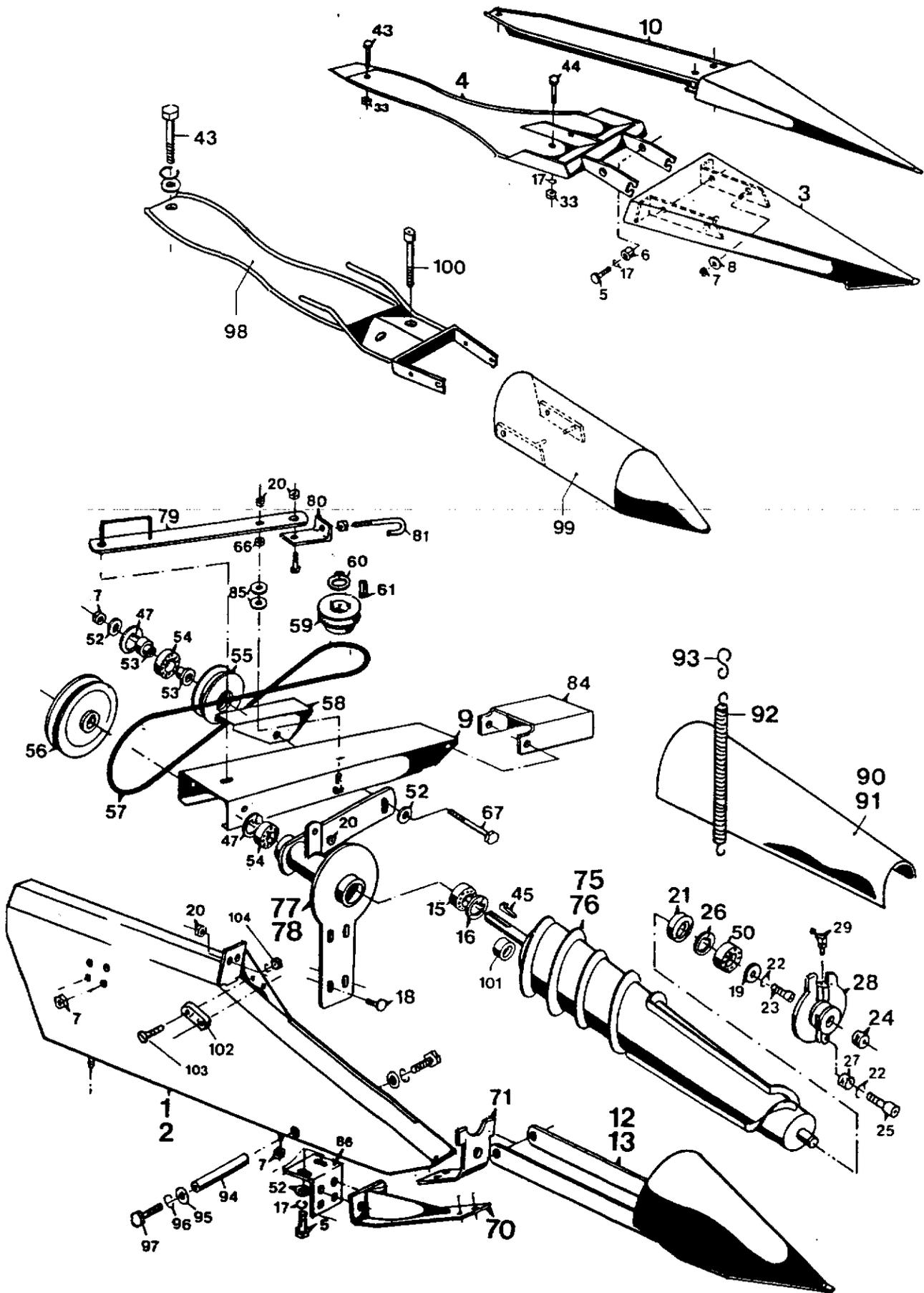


Blattheber mit Antrieb für Halmteiler



Blattheber mit Antrieb für Halmteiler

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	57401	Blattheber rechts	1	
2	57402	Blattheber links	1	
3	50390	Teilerspitze	1	
4	56440	Tisch	1	
5	04202	6-kt-Schraube M 12 x 35 D 933 - v	10	
6	50393	Buchse	2	
7	04696	6-kt-Mutter M 12 D 985 - v	20	
8	37314	Scheibe 13 D 9021 - v	2	
9	61492	Schutzblech rechts	1	
	61493	Schutzblech links	1	
10	56595	GPS-Spitze	1	Info 3249
12	57399	Blattheberspitze rechts	1	
13	57400	Blattheberspitze links	1	
15	12913	Rillenkugellager 6205 - 2RS D 625	2	
16	05538	Sich.-Ring 52 x 2 D 472	2	
17	04201	Federring A 12 D 127 - v	8	
18	05560	Flachrundschaube M 10 x 30 D 603 - v	4	
19	55191	Scheibe 10,5 D 7349	2	
20	04615	6-kt-Mutter M 10 D 985 - v	5	
◆	21	48722 Radialdichtring 25 x 52 x 7 BA	2	
	22	40940 Federring 10 D 7980	4	
	23	41061 Zyl.-Schraube 10 x 20 D 7984	2	
	24	42782 Verschlußschraube M 22 x 1,5	2	
	25	41261 Zyl.-Schraube 10 x 30 D 912	2	
	26	57358 Sich.-Ring 52 x 2,5 D 472	2	
	27	12528 Distanzrohr	2	
	28	57357 Lagergehäuse	2	
	29	28226 Schmiernippel H2 M 6 x 1 SFG	2	
	33	04205 6-kt-Mutter M 12 D 934 - v	3	
	43	12425 6-kt-Schraube M 12 x 100 D 931 - v	1	
	44	05602 6-kt-Schraube M 12 x 60 D 931 - v	2	
	45	53348 Nasenkeil 6 x 6 x 32	2	
	47	05537 Sich.-Ring 47 x 1,75 D 472	4	
◆	50	12786 Rillenkugellager 6304	2	
	52	05496 Scheibe 13 D 125	14	
	53	53340 Buchse	4	
	54	34264 Rillenkugellager 6204-2 RS D 625	4	
	55	53339 Spannrolle	2	
	56	53107 Riemenscheibe	2	
◆	57	53533 Keilriemen	2	
	58	53617 Schutzbügel	2	
	59	56489 Riemenscheibe	2	
	60	37594 Sich.-Ring 30 x 2 D 471	2	
	61	09610 Paßfeder A 8 x 7 x 28 D 6885	2	
	66	04221 6-kt-Mutter M 10 D 934 - v	6	
	67	40918 6-kt-Schraube M 12 x 65 D 933 - v	2	
◆	70	55974 Kufe	2	
	71	57359 Halterung	2	
	75	55608 Lagermaisschnecke rechts	1	
	76	55609 Lagermaisschnecke links	1	
	77	55620 Lagerbock rechts	1	
	78	55621 Lagerbock links	1	
	79	56705 Hebel	2	
	80	55611 Winkel	2	
	81	08814 Hakenschraube	2	
	84	55614 Schutzblech	2	
	85	37484 Scheibe 10 D 1440	4	



Blattheber mit Antrieb für Halmteiler

Blatt-Nr.: 104-1295-2

Ausgabe: 9106

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
86	55969	Winkel	2	
90	58127	Schutz rechts	1	
91	58128	Schutz links	1	
92	40277	Zugfeder	2	
93	42085	Haken	2	
94	59400	Achse	2	
95	04735	Scheibe 10,5 D 125 - v	4	
96	04218	Federring A 10 D 127 - v	4	
97	04734	6-kt-Schraube 10 x 25 D 933 - v	4	
98	57319	Tisch	1	
99	60171	Teilerspitze mitte ohne Loch	1	Normalausfg. f. Lenkautom.
	57258	Teilerspitze mitte mit Loch	1	
100	49341	Zyl.-Schraube 12 x 30 D 912 - v	2	
101	61476	Buchse	2	
102	56774	Wasserwaage	1	
103	57016	6-kt-Schraube 5 x 30 D 963 - v	2	
104	04726	6-kt-Mutter 5 D 934 - v	2	

Lenkautomat ZF - System

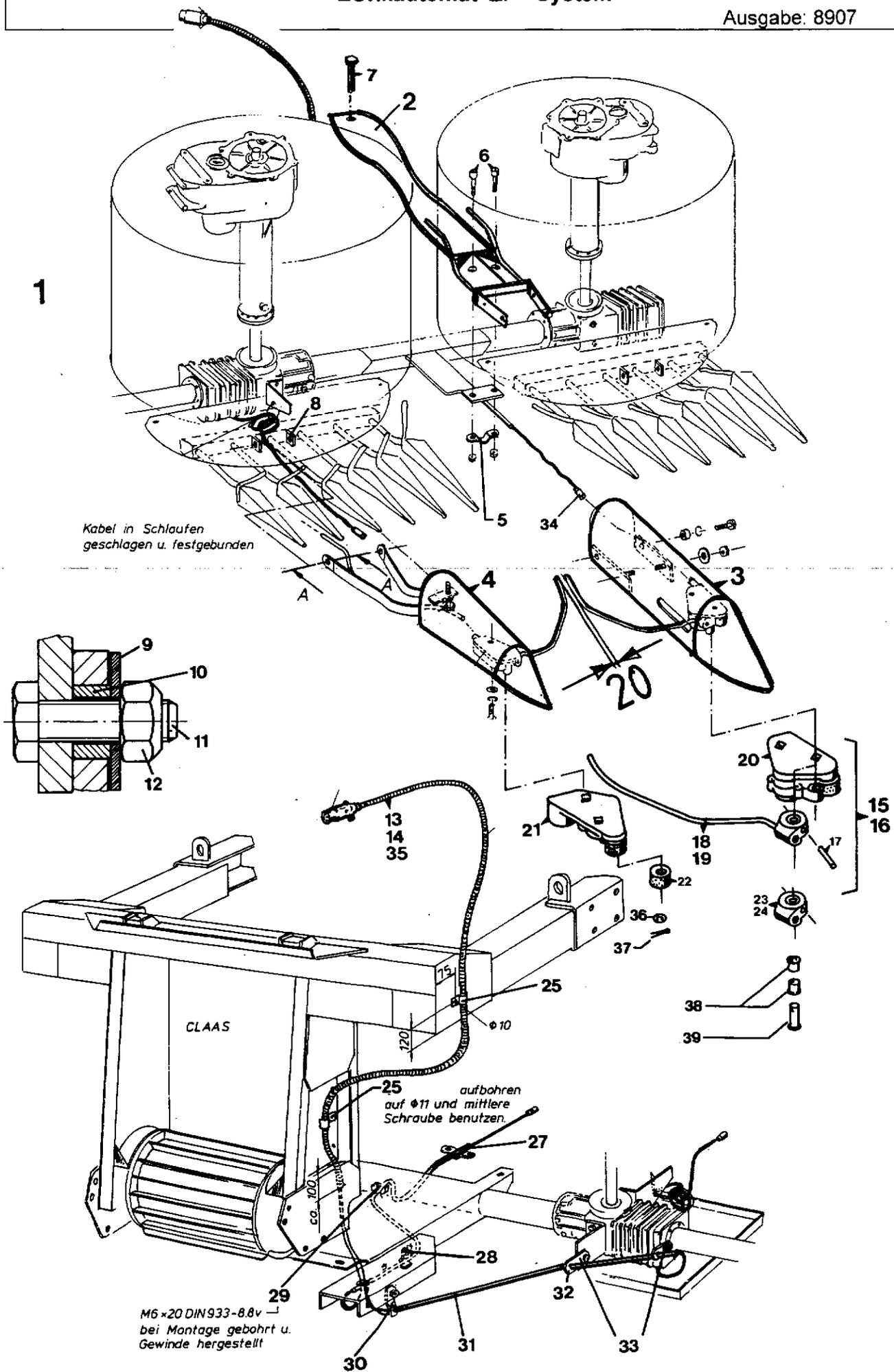
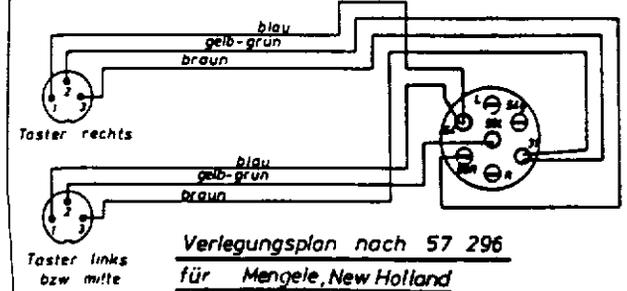
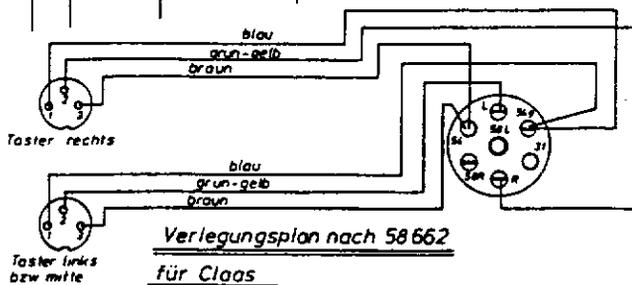
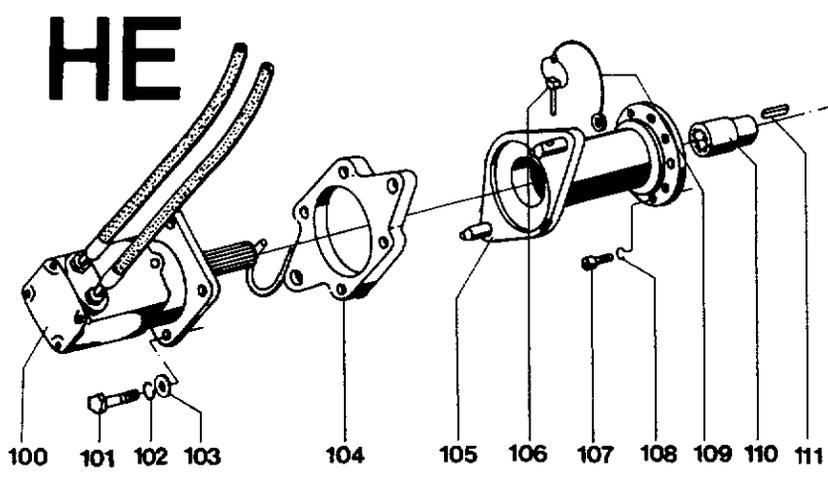
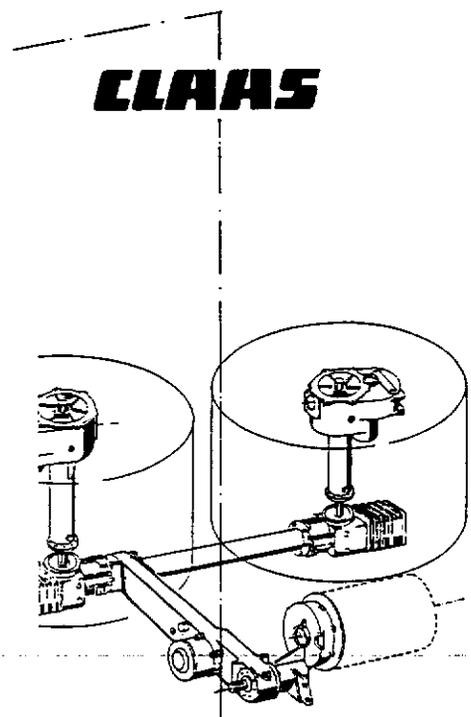
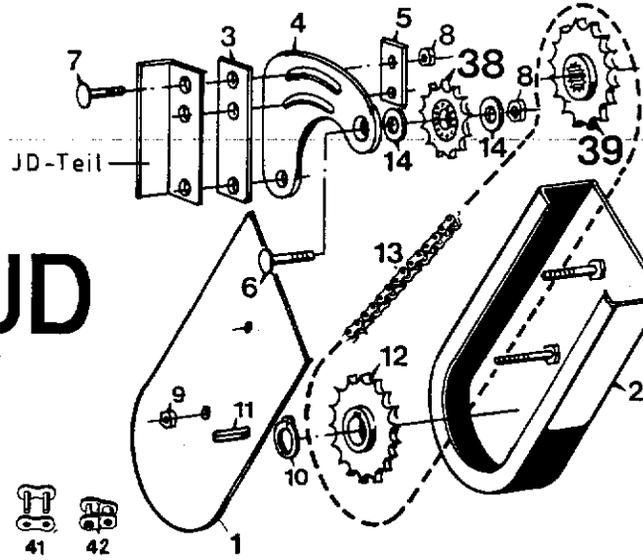
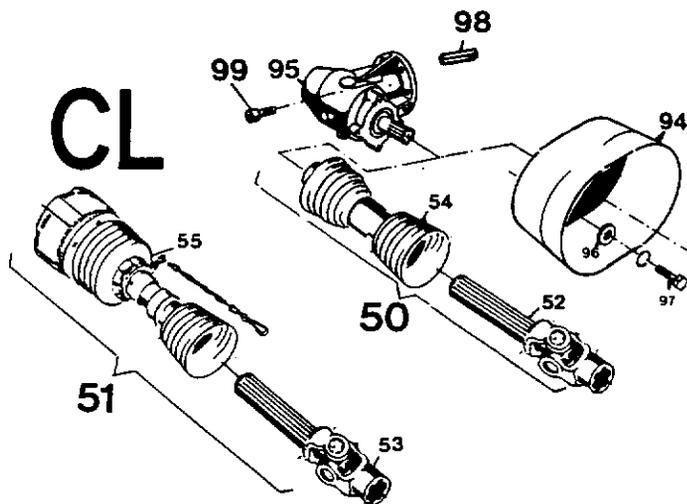


Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
Für den nachträglichen Anbau wird die Zeichnung Nr. 57 514 benötigt				
1	57514	Lenkautomat	1	
2	57319	Tisch	1	
3	57258	Teilerspitze mitte	1	ohne Pos. 15
4	57289	Tasterspitze	1	ohne Pos. 16
5	57293	Rohrschelle	1	
6	49341	Zyl.-Schraube	2	M 12 x 30 D 912 - v
7	12425	6-kt-Schraube	1	M 10 x 100 D 931 - v
8	57824	Lasche	2	
9	37314	Scheibe	2	13 D 9021 - v
10	57281	Rohr	2	
11	14367	6-kt-Schraube	2	M 12 x 40 D 933 - v
12	04696	6-kt-Mutter	2	M 12 D 985 - v
13	57296	Leitung	1	Mengele
14	58662	Leitung	1	Claas
15	57679	Tastsystem links kpl.	1	
16	57678	Tastsystem rechts kpl.	1	
17	03417	Spannhülse	2	5 x 30 D 1481
18	57311	Tasthebel links	1	
19	57310	Tasthebel rechts	1	
20	57301	Tastsystem links	1	
21	57300	Tastsystem rechts	1	
22	57904	Laufrolle	2	
23	57902	Schwenkteil links	1	
24	57903	Schwenkteil rechts	1	
25	49266	Befestigungsschelle	2	
27	57677	Kabelführung	1	
28	57297	Rohrschelle	1	
29	03399	Schelle	1	
30	57317	Lasche	1	
31	57676	Kabelführung	1	
32	58453	Lasche	1	Mengele
33	57316	Lasche	2	
34	57298	Kupplungsdose	2	
35	60452	Leitung	1	New Holland
36	05497	Scheibe	2	12 D 125
37	36348	Splint	2	3,2x20 D 94
38	70787	Kunststoffbuchse	4	
39	70788	Bundbolzen	2	

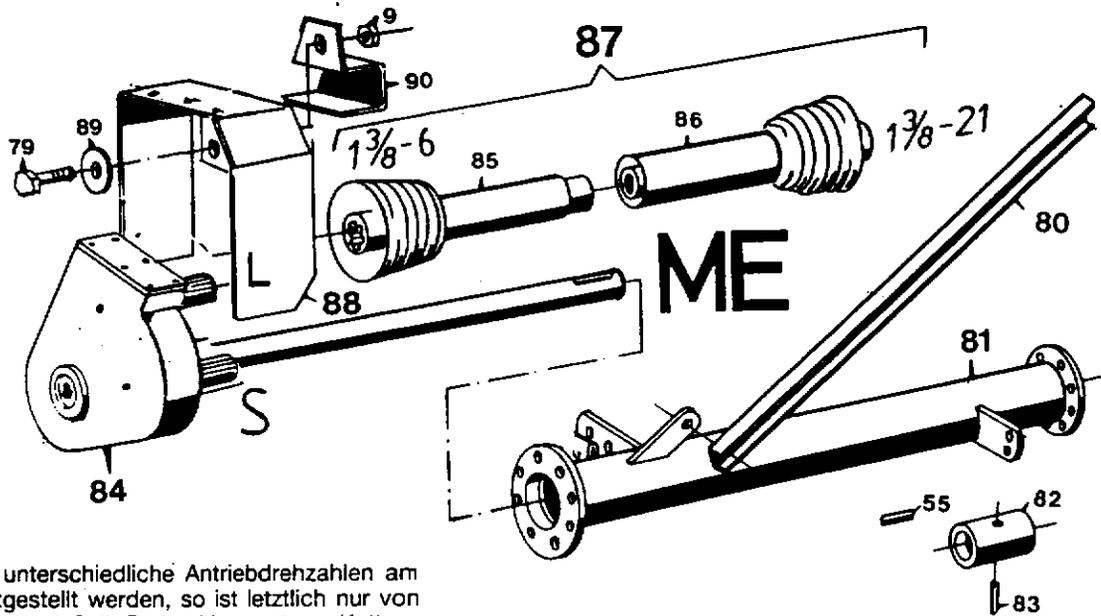
nachtr. Anb. Info
2324





Antriebe CLAAS, JOHN DEERE und HESSTON

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
JOHN DEERE				
1	59216	Deckel	1-	ab Nr. 41501
	56421	Deckel	1	
2	59195	Schutz	1-	ab Nr. 41501
	56419	Schutz	1	
3	56422	Lasche	1	
4	57012	Spanner	1	
5	56420	Lasche	1	
6	56427	Senkschraube	M 16 x 60	D 7991 - v
7	56426	Flachrundschrabe	M 16 x 70	D 603 - v
8	32278	6-kt-Mutter	M 16	D 985 - v
9	04615	6-kt-Mutter	M 10	D 985 - v
10	11648	Sich.-Ring	35 x 2,5	D 471
11	05792	Paßfeder	A 10 x 8 x 56	D 6885
◆	12	Kettenrad 1"	Z=16	
◆	12	Kettenrad 1"	Z=14	
◆	13	Einfach-Rollenkette 1"	79 Rollen	
	56873	Einfach-Rollenkette 1"	80 Rollen	
In jedem Fall die Rollenzahl angeben !				
14	05501	Scheibe	A 17	D 125 St - v
◆	38	Kettenspannrad	Z=10	
	39	Kettenspannrad	Z=12, AE 33638	
◆	58576	Antriebskettenrad	Z=14, AE 45205	
◆	58577	Antriebskettenrad	Z=16, AE 37412	
◆	58578	Antriebskettenrad	Z=19, AE 43033	
◆	58579	Antriebskettenrad	Z=21, AE 35112	
40	12996	Innenglied	1666	Nr. 4
41	12997	Schraubverschlußgl.	1666	Nr. 69
42	12999	Gekröpftes Glied	1666	Nr. 112 a
CLAAS				
50	57543	Gelenkwelle		
51	57542	Gelenkwelle	m. Rutschkupplung	
52	58571	Innere Gelenkwellenhälfte		
53	58568	Innere Gelenkwellenhälfte	mit kurzem Gelenk	
54	58573	Äußere Gelenkwellenhälfte	mit kpl. Schutz	
55	58574	Äußere Gelenkwellenhälfte	mit kpl. Schutz	
94	57825	Schutztopf		
95	58989	Winkelgetriebe		
96	05494	Scheibe	8,4	D 125 - v
97	04220	6-kt-Schraube	M 8 x 20	D 933 - v
98	05792	Paßfeder	A 10 x 8 x 56	D 6885
99	55040	Sicherungsschraube	10 x 25	
HESSTON - FIATAGRI				
100	Für den Antrieb des Mähvorsatzes ist ein Danfoss-Ölmotor OMT 250 erforderlich			
101	14367	6-kt-Schraube	M 12 x 40	D 933
102	04201	Federring	A12	D 127
103	05497	Scheibe	13	D 125
104	62385	Zwischenplatte		
105	62382	Flanschrohr		
106	03708	Klappstecker	8	D 11023
107	41261	Zyl.-Schraube	10 x 30	D 912 - 8.8 v
108	40940	Federring	10	D 7980
109	00340	Plastik-Verbindung		
110	62161	Profilbuchse		
111	05792	Paßfeder	A 10 x 8 x 56	D 6885

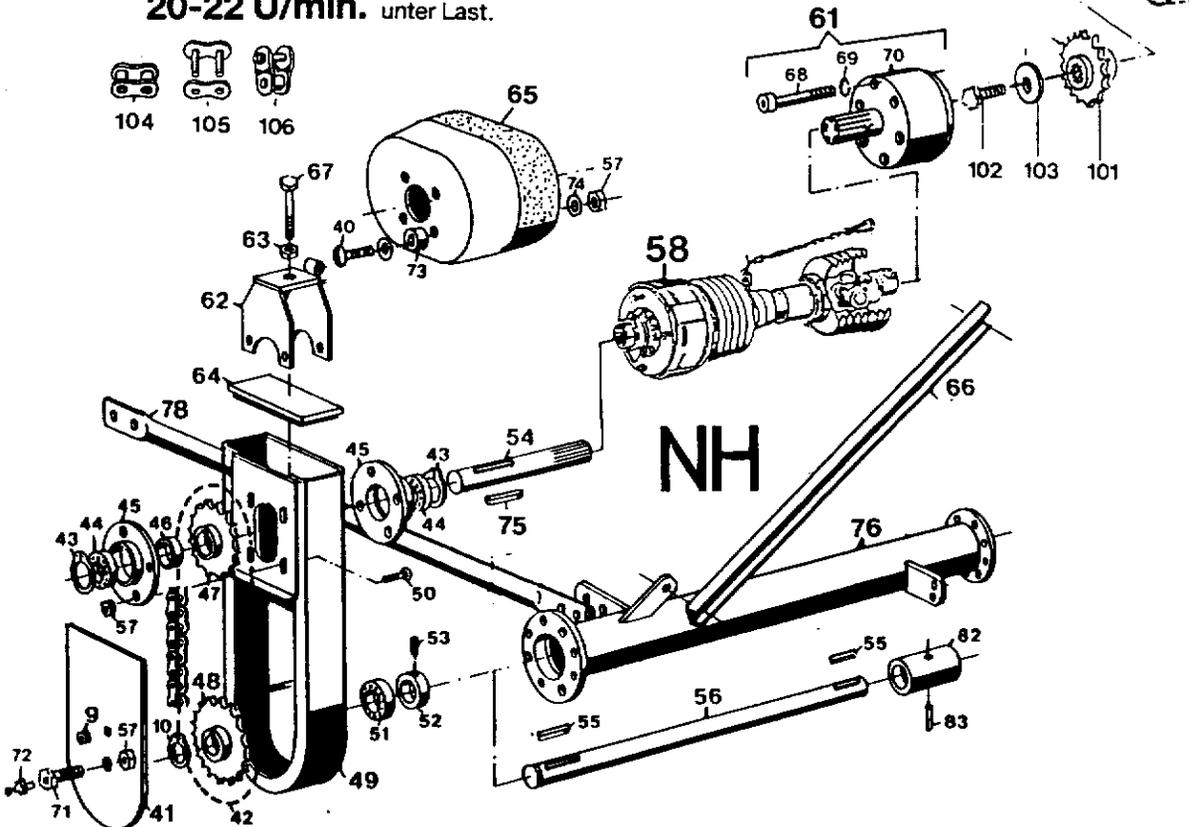


Sollten unterschiedliche Antriehdrehzahlen am NH festgestellt werden, so ist letztlich nur von Bedeutung, daß die Drehzahl am unteren Kettenrad (= Eingang Mähvorsatz) beim Normaleinsatz in grobstengeligem Erntegut wie Mais, Bohnen oder Sonnenblumen

370-400 U/min.

unter Last betragen sollte. Dieses entspricht einer Einzugstrommeldrehzahl von

20-22 U/min. unter Last.



Antriebe NEW-HOLLAND und MENGELE

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
NEW-HOLLAND				
40	57822	Flachrundschraube M 12 x 45 D 603	4	
41	57337	Deckel	1	
◆ 42	57339	Einfach-Rollenkette 45 Rollen	1	
	58562	Zweifach-Rollenkette 58 Rollen	1	Info 2371
43	05540	Sich.-Ring 72 x 2,5 D 472	2	
◆ 44	04208	Rillenkugellager 6207 - 2 RS D 625	2	
45	57429	Flanschlagergehäuse	2	
46	56330	Distanzhülse	1	
◆ 47	57015	Kettenrad Z=13	1	
◆	56340	Kettenrad Z=14 Serie	1	
	58560	Doppelkettenrad Z=14, Hö.Drehz.NH	1	Info 2371
◆ 48	56339	Kettenrad Z=16	1	
◆	57013	Kettenrad Z=17 Serie	1	
	58561	Doppelkettenrad Z=24, Hö.Drehz.	1	Info 2371
49	57336	Gehäuse	1	
50	05563	Flachrundschraube M 12 x 30 D 603 - v	4	
◆ 51	12172	Rillenkugellager 6307 - 2 RS D 625	1	
52	56700	Stelling A 35 D 705	1	
53	56699	Gewindestift M 8 x 12 D 914 - 45 H	1	
◆ 54	57561	Antriebswelle 35 x 216 geh.	1	
55	05792	Paßfeder A 10 x 8 x 56 D 6885	2	
56	65555	Welle 40 x 818	1+	ab 1993
	57338	Welle 35 x 818	1-	
57	04696	6-kt-Mutter M 12 D-985 - v	8	
◆ 58	57543	Gelenkwelle	1	siehe Blatt 104-1307
	57542	Gelenkwelle mit Rutschkupplung		siehe Blatt 104-1306
61	57559	Adapter	1	Pos. 68,69,70
62	57648	Spannbock	1	
63	04205	6-kt-Mutter M 12 D 934 - v	1	
64	56349	Deckel	1	
65	57826	Schutztopf	1	
66	58314	Strebe	1	
67	40918	6-kt-Schraube M 12 x 65 D 933 - v	1	
68	35519	6-kt-Schraube M 10x70 D931-v	6	
69	04218	Federring A 10 D 127-v	6	
70	57333	Adapter	1	
71	57919	6-kt-Schraube	1	
72	03281	Schmiernippel H1 M 6 x 1 SFG	1	
73	57821	Buchse	4	
74	37314	Scheibe 13 D 9021 - v	4	
75	38024	Paßfeder A 10 x 8 x 60 D 6885	1	
76	57565	Flanschrohr L = 849	1	
	56265	Flanschrohr L=804	1-	1. Serie
78	56341	Stützrohr NH+ME	1	
101	-	Spezial-Kettenrad 9603908	1	v.NH, Info 2372
102	-	Schraube 5/8" x 1/2" UNC	1	v.NH, Info 2372
103	-	Scheibe 16,5 x 51 x 6,5	1	v.NH, Info 2372
104	12996	Innenglied 1666 Nr. 4	x	
105	12997	Schraubverschl.-glied 1666 Nr. 69	x	
106	12999	Gekröpftes Glied 1666 Nr. 112 a	x	
MENGELE				
79	04734	6-kt-Schraube M 10x25 D933-v	1	
80	58313	Strebe	1	
81	56265	Flanschrohr L=804	1	
82	57590	Muffe ME+NH	1	
83	05804	Spannhülse 10 x 60 D1481	1	
84	57998	Stirnradgetriebe	1	
85	59022	Äußere Gelenkwellenhälfte m. innerer Schutzhälfte	1	
86	59021	Innere Gelenkwellenhälfte m. äußerer Schutzhälfte	1	
87	57544	Gelenkwelle	1	
88	58309	Schutzblech	1	
89	37103	Tellerfeder	2	
90	58307	Schutzblech	1	

JD6

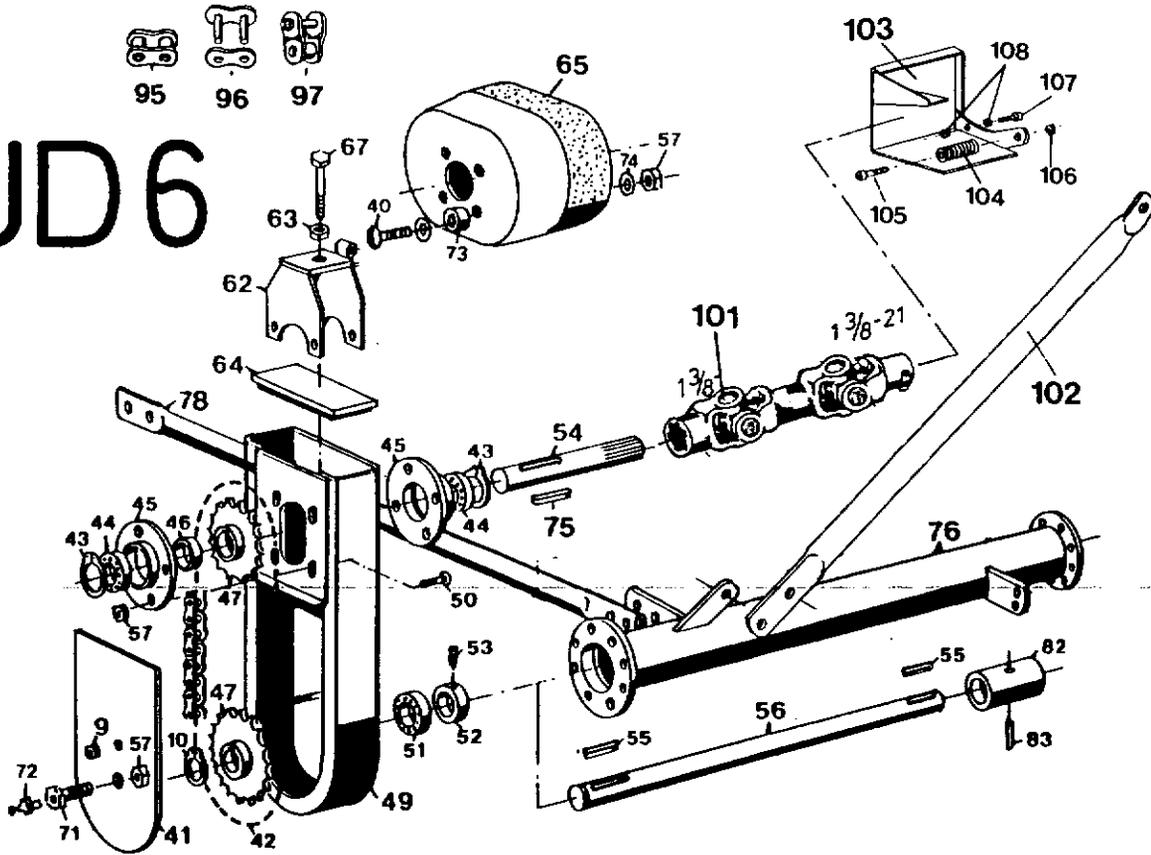
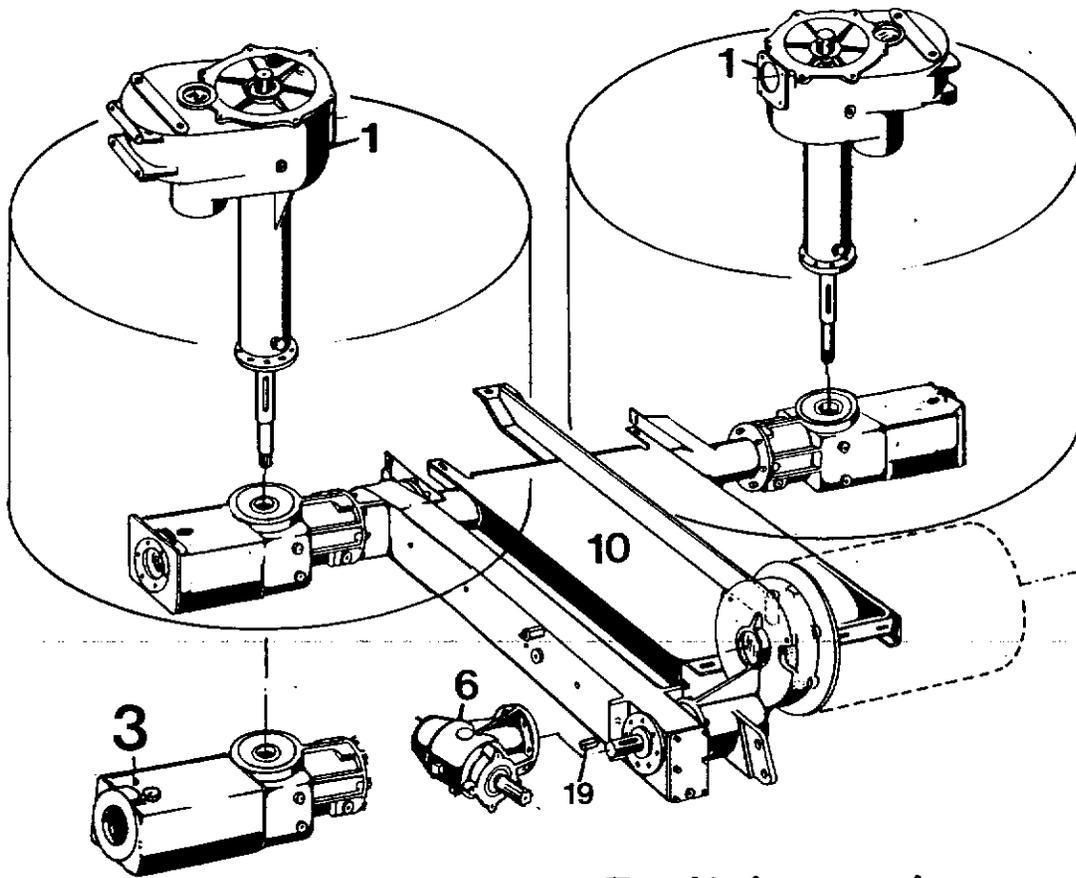
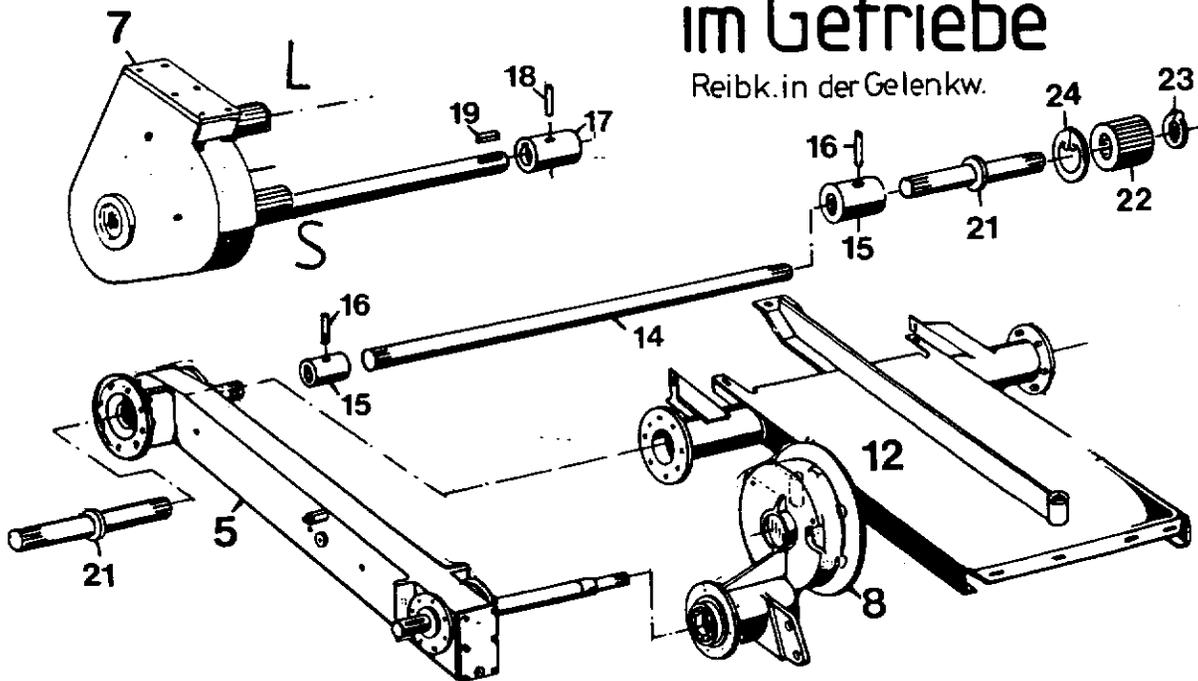


	Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
			JOHN - DEERE - JD 6		
	40	57822	Flachrundschaube M 12 x 45 D 603	4	
	41	57337	Deckel	1	
◆	42	64230	Einfach-Rollenkette 48 Rollen	1	
	43	05540	Sich.-Ring 72 x 2,5 D 472	2	
◆	44	04208	Rillenkugellager 6207 - 2 RS D 625	2	
	45	57429	Flanschlagergehäuse	2	
	46	56330	Distanzhülse	1	
◆	47	56339	Kettenrad Z=16	2	
	49	57336	Gehäuse	1	
	50	05563	Flachrundschaube M 12 x 30 D 603 - v	4	
◆	51	12172	Rillenkugellager 6307 - 2 RS D 625	1	
	52	56700	Stelling A 35 D 705	1	
	53	56699	Gewindestift M 8 x 12 D 914 - 45 H	1	
◆	54	64223	Antriebswelle 35 x 216 geh.	1	
	55	05792	Paßfeder A 10 x 8 x 56 D 6885	2	
	56	65555	Welle 40 x 818	1+	ab 1993
	56	57338	Welle 35 x 818	1-	
	57	04696	6-kt-Mutter M 12 D 985 - v	8	
	62	57648	Spannbock	1	
	63	04205	6-kt-Mutter M 12 D 934 - v	1	
	64	56349	Deckel	1	
	65	57826	Schutztopf	1	
	67	40918	6-kt-Schraube M 12 x 65 D 933 - v	1	
	71	57919	6-kt-Schraube	1	
	72	03281	Schmiernippel H1 M 6 x 1 SFG	1	
	73	57821	Buchse	4	
	74	37314	Scheibe 13 D 9021 - v	4	
	75	38024	Paßfeder A 10 x 8 x 60 D 6885	1	
	76	57565	Flanschrohr L = 849	1	
	78	56341	Stützrohr	1	
	95	12996	Innenglied 1666 Nr. 4	X	
	96	12997	Schraubverschlußgl. 1666 Nr. 69	X	
	97	12999	Gekröpftes Glied 1666 Nr. 112 a	X	
	101	64231	Gelenkwelle	1	
	102	56352	Stützrohr	1	
	103	64249	Gelenkwellenschutz	1	
	104	51735	Druckfeder	1	
	105	56475	Zylinderschraube M 16 x 55 D 912 - v	1	
	106	50527	6-kt-Mutter M 16 D 936 - v	1	
	107	28944	Zylinderschraube M 8 x 25 D 912 - v	1	
	108	04222	6-kt-Mutter M 8 D 934 - v	2	



ohne Reibkupplung im Getriebe

Reibk.in der Gelenkw.

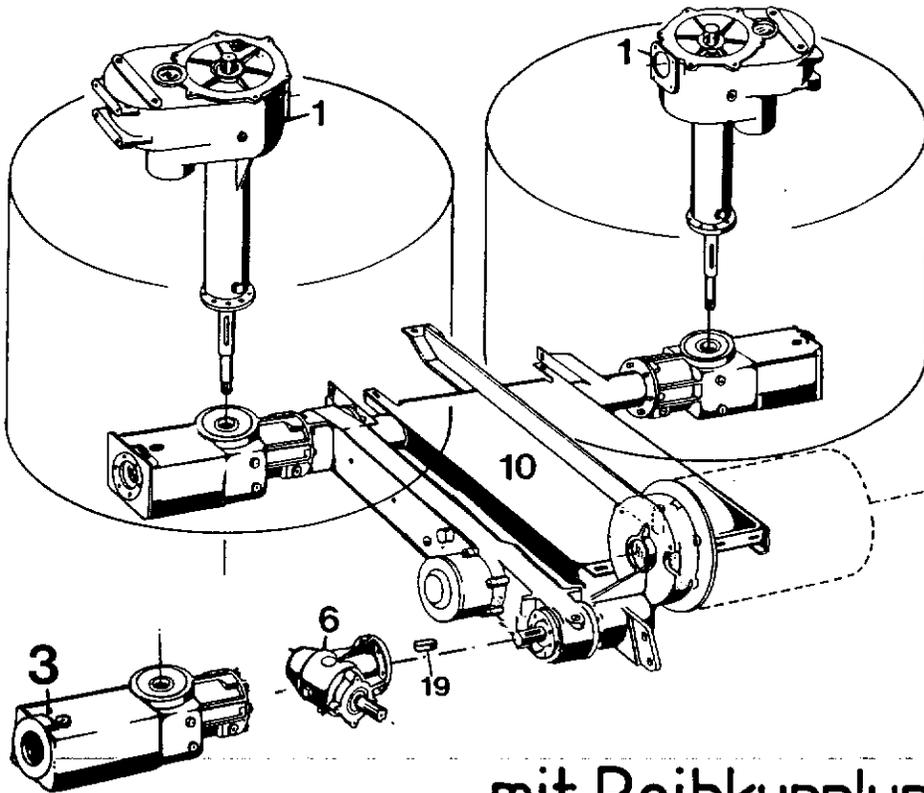


Getriebe-Übersicht (ohne Reibkupplung)

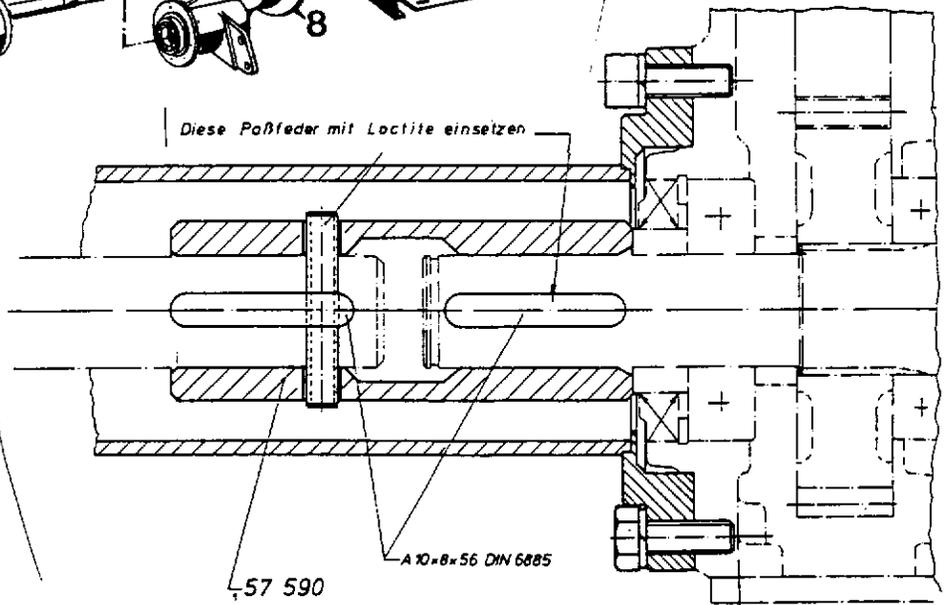
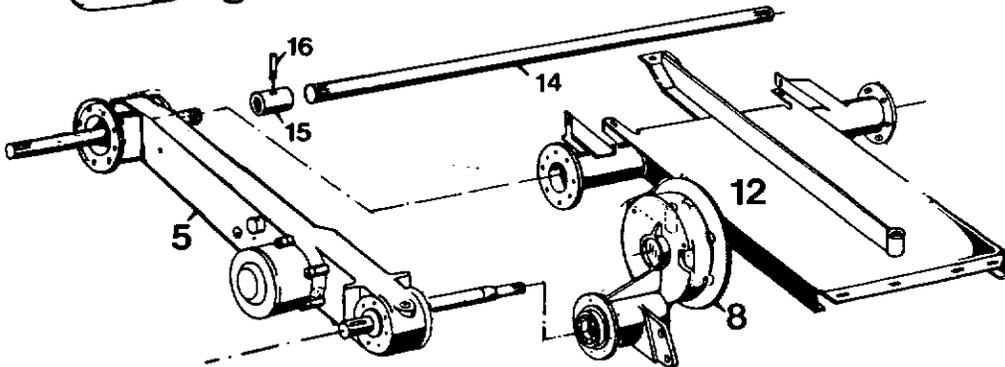
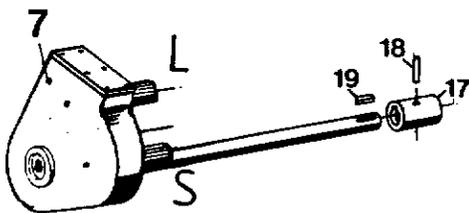
Blatt-Nr.:104-1299

Ausgabe: 8907

	Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
◆	1	55327	Stirnradgetriebe	2	5,4L ForbexA46
	3	57906	Winkelgetriebe unten	2	1,6L SAE 90
	5	57009	Stirnradgetriebe	1	2,3L SAE 90
	6	55326	Winkelgetriebe Claas	1	0,35L SAE 90
	7	57998	Stirnradgetriebe Mengele	1	1 L Fieißfett
	8	57010	Stirnradgetriebe	1	0,5 L Fließfett
	10	56562	Grundrahmen mitte mit Getriebe 55395 New Holland, Claas	1	
	12	55992	Grundrahmen	1	
◆	14	55338	Zwischenwelle L = 890	1	
◆	15	55352	Profilbuchse	2	
	16	05778	Spannhülse 8x45	2	
	17	57590	Muffe	1	
	18	05804	Spannhülse 10X60 D1481	1	
	19	05792	Paßfeder A10x8x56 D6885	3	
◆	21	55398	Profilwille L = 125	2	
	22	57997	Profilbuchse 25x60x29	2	
	23	27733	Sicherungsring 25x1,2 D472	2	
	24	12447	Sicherungsring 60x2 D471	2	



mit Reibkupplung
im Getriebe



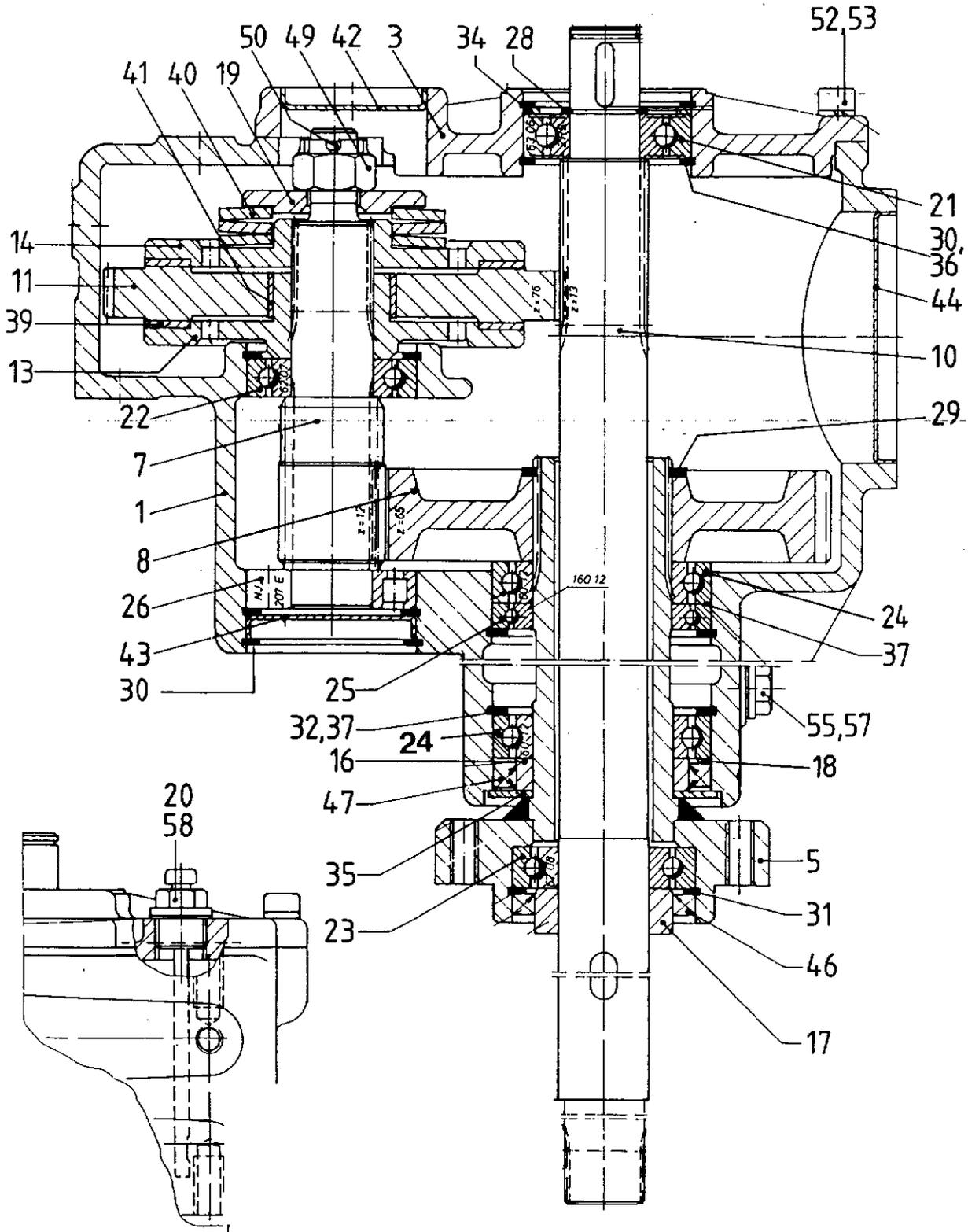
Getriebe-Übersicht (mit Reibkupplung)

Blatt-Nr.: 104-1300

Ausgabe: 8907

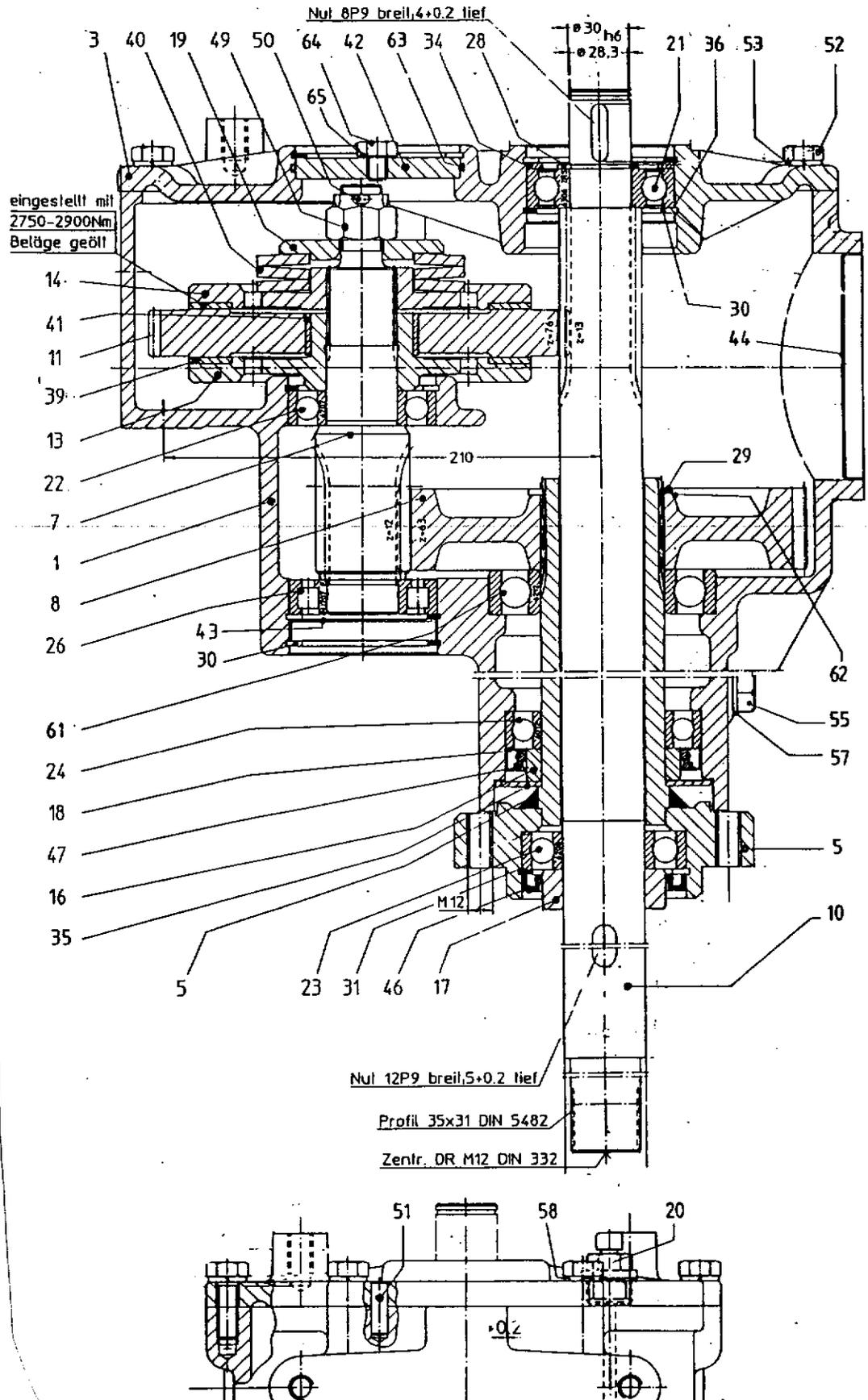
	Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
	1	58916	Stirnradgetriebe	2	5,4 l Forbex A46
◆	3	57906	Winkelgetriebe unten	2	1,6 l SAE 90
	5	58242	Stirnradgetriebe	1	2,3 l SAE 90
	6	58989	Winkelgetriebe CLAAS	1+	0,5 l SAE 90 ab 42157
		55326	Winkelgetriebe CLAAS	1-	0,35 l SAE 90
	7	57998	Stirnradgetriebe MENGELE	1	1,3 l Fließfett
	8	57010	Stirnradgetriebe	1	0,5 l Fließfett
	10	57527	Grundrahmen mitte mit Getriebe 58912 Mengele, John-Deere	1	
	12	55992	Grundrahmen	1	
◆	14	55385	Zwischenwelle L=1057	1	
◆	15	55352	Profilbuchse	1	
	16	05778	Spannhülse 8x45	2	
	17	57590	Muffe	1	
	18	05804	Spannhülse 10x60 D1481	1	
	19	05792	Paßfeder A 10x8x56 D6885	3	

Ab Masch.-Nr. 40 930, Baujahr 1989 + 1. Serie 1990



Oelfüllung: Forbex A 46 = 5,4 Liter

Ab Masch.-Nr. 41 501, 2. Serie 1990

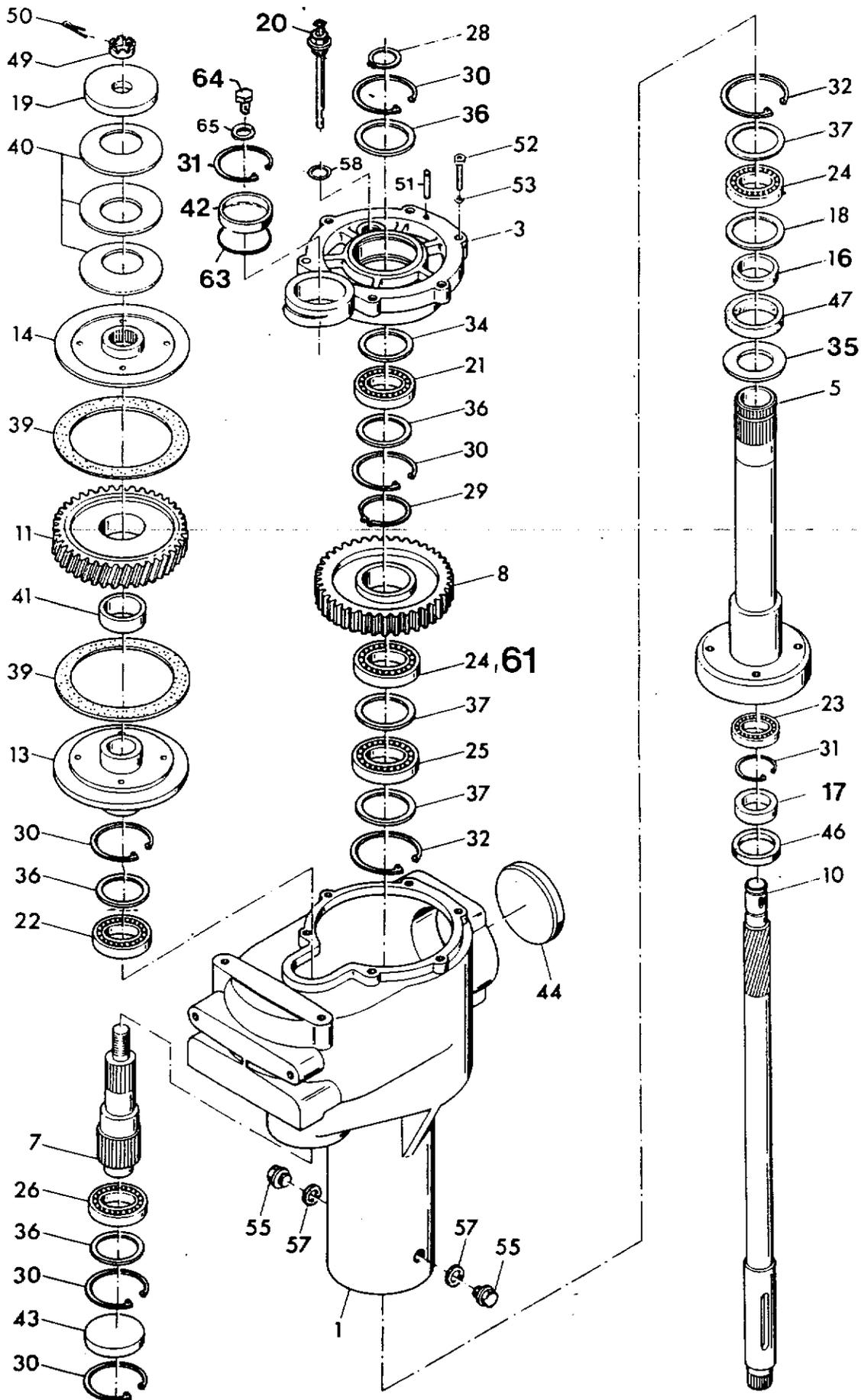


Oelfüllung: Forbex A46 = 5,4 Liter

Stirnradgetriebe

Blatt-Nr.:104-1301-3

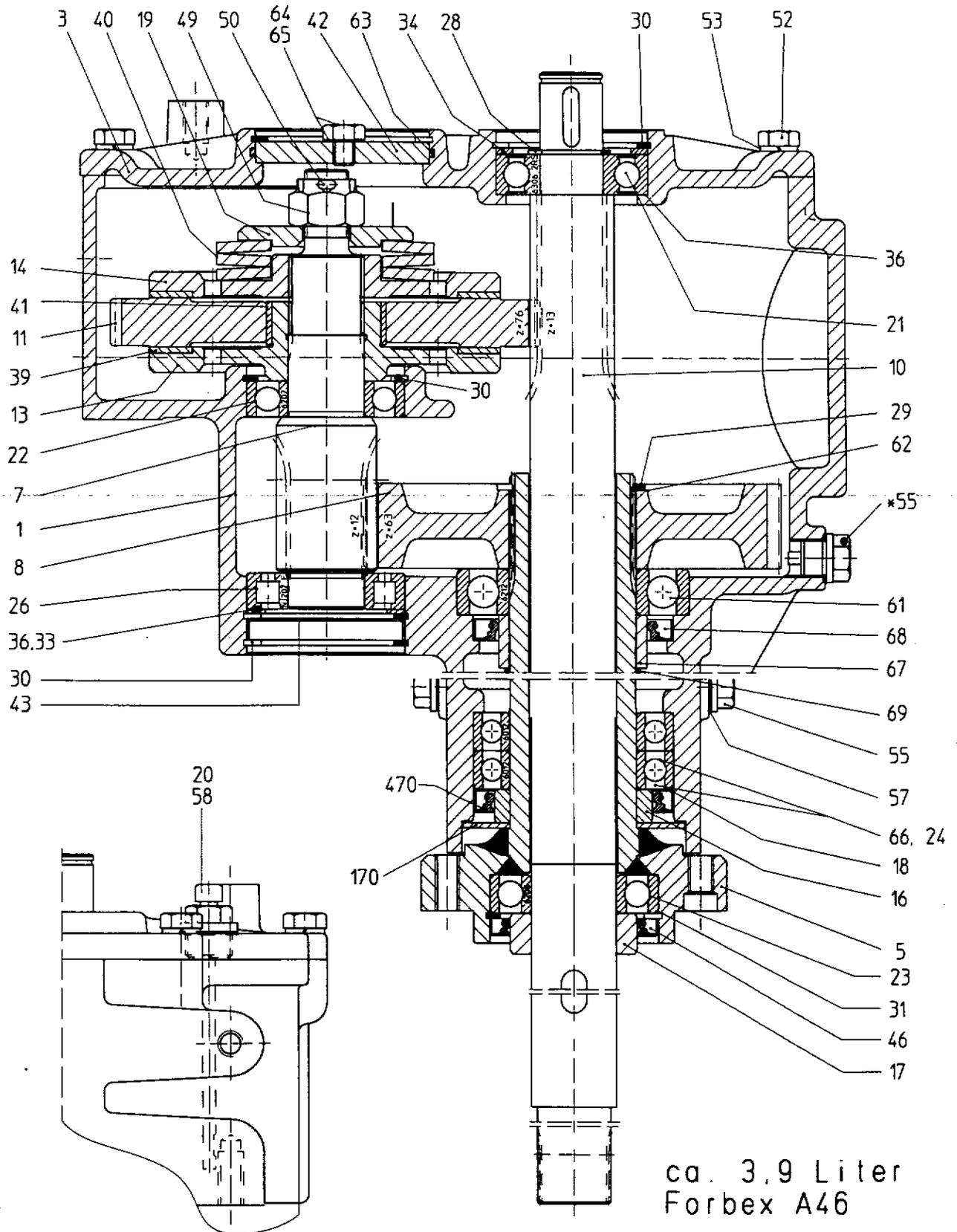
Ausgabe: 9601



Stirnradgetriebe

Blatt-Nr.:104-1301-4

Ausgabe: 9601

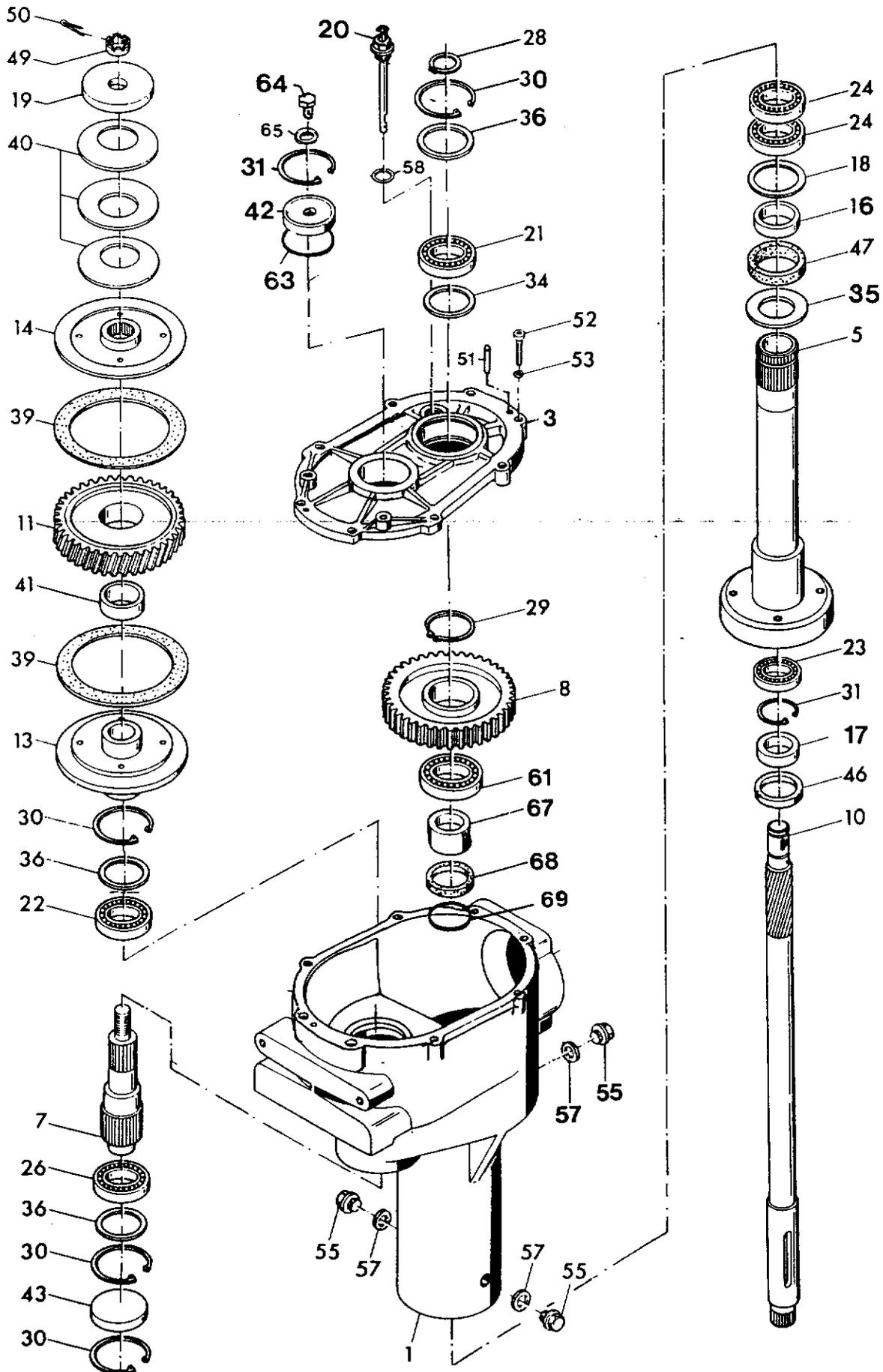


Merkmal Neues Getriebe: Ablasschraube Pos. *55

Stirnradgetriebe

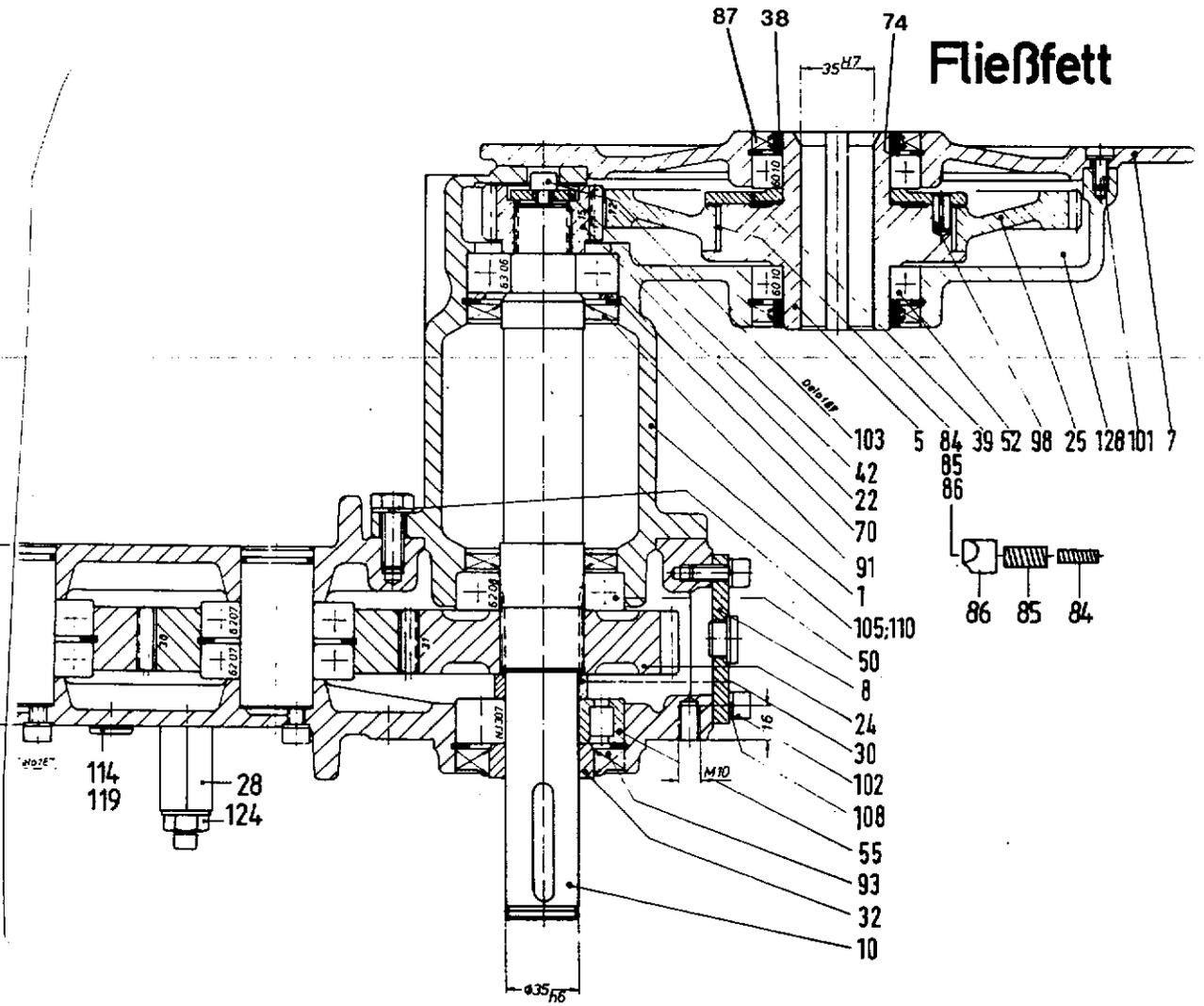
Blatt-Nr.: 104-1301-5

Ausgabe: 9601



Stirnradgetriebe

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung	
0	69668	Stirnradgetriebe	3.85.03.1 gr.Öffnung	1+ ab Nr. 47000	
	58916	Stirnradgetriebe	3.85.02.1 gr.Öffnung	1+ ab Nr. 41501	
	55327	Stirnradgetriebe	3.85.01.1 kl. Öffnung	1-	
1	69678	Gehäuse	große Öffn. 2 Lager	1+ ab Nr. 47000	
	62581	Gehäuse	große Öffn.	1- ab Nr. 41501	
	55284	Gehäuse	kleine Öffn.	1-	
3	58915	Lagerdeckel	große Öffnung	1- ab Nr. 41501	
	55357	Lagerdeckel	kleine Öffnung	1	
5	69680	Flanschwellen		1+ ab Nr. 47000	
	52278	Flanschwellen		1-	
7	58910	Stirnritzelwelle	z=12 Schrägr.	1- ab Nr. 41501	
	58908	Stirnritzelwelle USA	z=12 Schrägr.	1- Verz.durchgeh.	
	55358	Stirnritzelwelle	z=12	1	
8	58909	Stirnrad	z=63 Schrägr.	1- ab Nr. 41501	
	55296	Stirnrad	z=65	1-	
10	55359	Stirnritzelwelle	z=13	1	
11	55360	Stirnrad	z=76	1	
13	55297	Kupplungsscheibe		1	
14	55298	Kupplungsscheibe		1	
16	49028	Schrumpfring	60x75x15,8 hartverchromt	1	
◆	17	50981	Schrumpfring	40x60x19 hartverchromt	1
18	55383	Paßscheibe	80x95x1	1	
19	55303	Scheibe		1	
20	55367	Ölmeßstab	M22x1,5	1	
21	40379	Rillenkugellager	6306-2RS	1	
22	07066	Rillenkugellager	6207	1	
23	05379	Rillenkugellager	6208	1	
24	49033	Rillenkugellager	6012	2	
25	55565	Rillenkugellager	16012	1	
26	50982	Zylinderrollenlager	NJ207E	1	
28	37594	Sicherungsring	AS 30x2 D471	1	
29	49034	Sicherungsring	AS 60x3 D471	1	
30	05540	Sicherungsring	I 72x2,5 D472	4	
31	11817	Sicherungsring	I 80x2,5 D472	2	
32	12775	Sicherungsring	I 95x3 D472	2	
34	14137	Stützscheibe	SS 56x72x3	1	
35	55382	Scheibe		1	
36	09570	Paßscheibe	PS 56x72x0,1	X	
37	49037	Paßscheibe	PS 76x95x0,1	X	
◆	39	55582	Lamellen	164x123,3	2
40	55580	Tellerfeder	100x51x5 Gr.3	3	
41	56796	DU-Buchse	5020 DU	1	
42	58920	Deckel		1- ab Nr. 41501	
◆	05403	Verschlußdeckel	Ø62 D442	1	
◆	43	09567	Verschlußdeckel	Ø72 D442	1
◆	44	56787	Verschlußdeckel	Ø110 D442	1
◆	46	63288	Radialdichtring	60x80x8/10 B1SL	1
◆	47	56457	Radialdichtring	75x95x10 B1SL	1
49	55578	Kronenmutter	M20x1,5 D935	1	
50	55579	Splint	4x36 D94	1	
51	59128	Zylinderstift		2-	
52	03936	6-kt-Schraube	10x30 D933	8- ab Nr. 41501	
	05400	Zylinderschraube	M10x30 D912	6 ab Nr. 41501	
53	04218	Federring	A10 D127	8- ab Nr. 41501	
	05819	Federring	10 D7980	6	
55	59521	Magn. Verschlußschr.	M18x1,5	3	
◆	57	03435	Dichtring	18x22x1,5 Cu	3
◆	58	27960	Dichtring	22x27x1,5 Cu	1
60	57040	Hydraulikoel ForbexA46	1-Liter-Dose	1	
61	58688	Rillenkugellager	6212	1 ab Nr. 41501	
62	49038	Paßscheibe	PS 60x75x0,1	X	
63	29501	O-Ring	80x3	1	
64	59133	6-kt-Schraube	10x12 D933	1	
◆	65	50607	Dichtring	10x14x1 Cu	1
66	60295	Fließfett	Gresalit 2	X ab Nr. 47000	
67	70068	Innenring	IR 60x70x25	1 ab Nr. 47000	
◆	68	70069	Radialdichtring	70x95x10 B1 oder BA = 70377	1 ab Nr. 47000
69	70072	Wellenring	RW 60	1 ab Nr. 47000	



Stirnrad-Winkelgetriebe Nr. 55395

Blatt-Nr.: 104-1302 Bl.3

Ausgabe: 8907

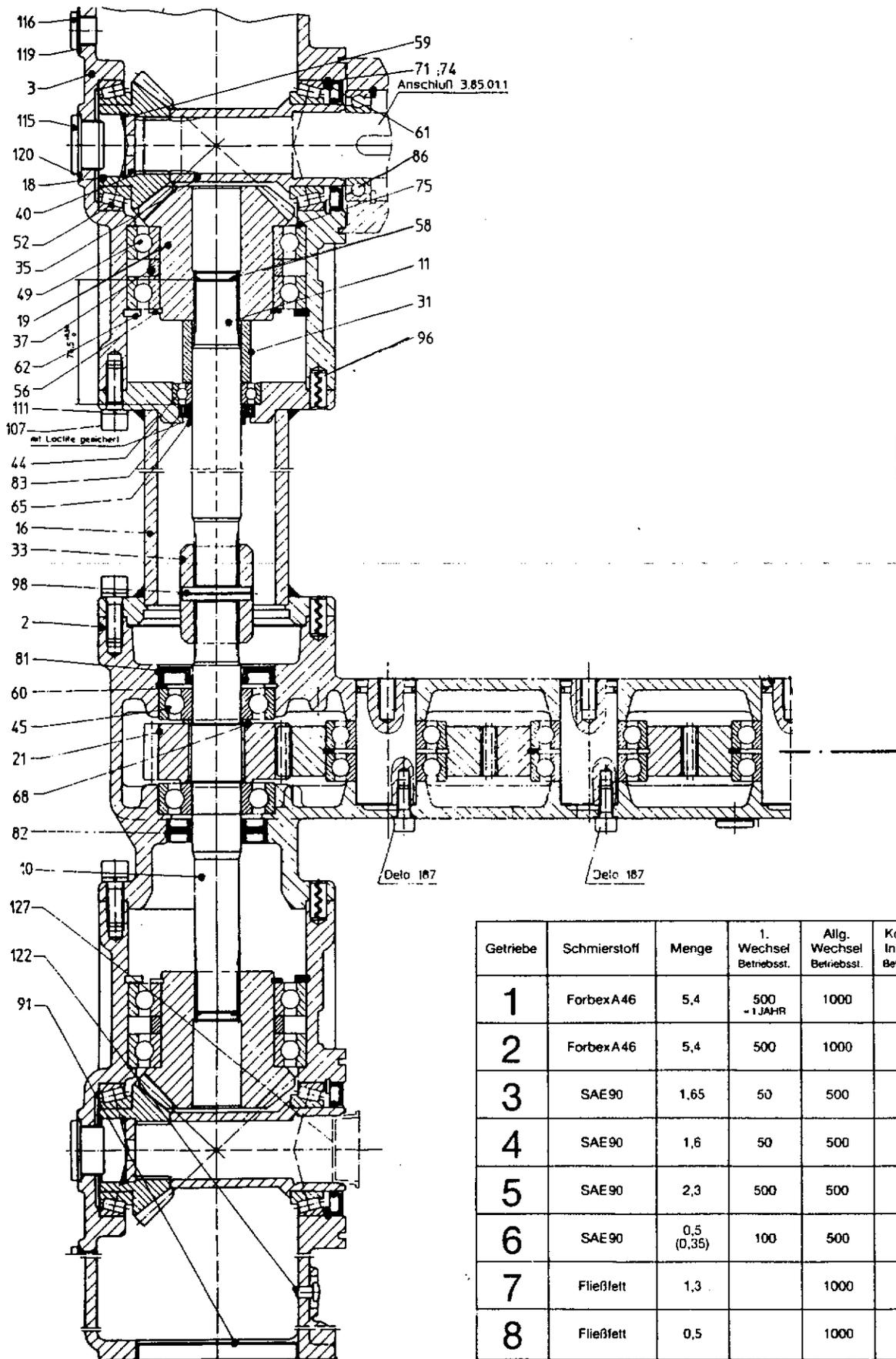
	Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
	0	57529	Grundrahmen (Stirnradgetr.+Mitteltisch) 204.04	1	CL + NH
	1	55328	Gehäuse	1	
	2	55329	Gehäuse	1	
	3	55330	Gehäuse	2	
	5	55331	Kupplungsnahe	1	
	7	55332	Gehäusedeckel	1	
	8	55333	Gehäusedeckel	1	
	10	55334	Profilwelle L=337,5	1	
	11	55336	Profilwelle L=184	1	
◆	12	55398	Profilwelle L=125	2	
◆	14	55338	zwischenwelle L=890	1	
	16	55992	Grundrahmen	1	
	18	55388	Kegelritzel Z=18	2	Nehme LCA110380
	19	55389	Kegelrad Z=20	2	Nehme LCA110380
	21	55342	Stirnritzel Z=20	1	
	22	55343	Stirnritzel Z=15	1	
	23	55344	Stirnrad Z=30	5	
	24	55345	Stirnrad Z=31	1	
	25	55346	Stirnrad Z=72	1	
	28	55361	Verlängerung	1	
	29	55347	Bolzen	5	
	30	50609	Distanzbuchse	1	
	31	55352	Profilbuchse	2	
◆	32	55349	Distanzring	1	
	34	55364	Lagerbuchse	2	
	37	55393	Distanzring	2	
◆	38	57982	Laufbuchse	2	
	39	55354	Scheibe	1	
	40	55366	Scheibe	2	
	42	55355	Scheibe	1	
	46	56780	Rillenkugellager 16006	1	
	48	27892	Rillenkugellager 6306	2	
	49	50982	Zylinderrollenlager NJ207 E	11	
		07066	Rillenkugellager 6207	11	
	50	05379	Rillenkugellager 6208	1	
	52	50715	Rillenkugellager 6010	2	
	53	27684	Rillenkugellager 6014	4	
	55	57924	Zylinderrollenlager NJ307 E	1	
	56	55571	Kegelrollenlager 32010	4	
	58	05397	Sich.-Ring A30x1,5 D471	1	
	61	28948	Sich.-Ring A70x2,5 D471	2	
	63	56788	Sich.-Ring I 38x1,5 D472	2	
	64	05540	Sich.-Ring I 72x2,5 D472	7	
	65	11817	Sich.-Ring I 80x2,5 D472	5	
	66	27737	Sich.-Ring I 110x4 D472	2	
	67	27733	Sich.-Ring I 25x1,2 D472	2	
	69	38709	Stützscheibe SS 30x42x2,5	1	
	70	14137	Stützscheibe SS 56x72x3	1	
	73	56792	Paßscheibe PS 50x62x1	1	
	74	13432	Paßscheibe PS 50x62x1	1	
	75	09570	Paßscheibe PS 56x72x0,1	x	
	76	46889	Paßscheibe PS 70x80x0,1	x	
	77	56793	Paßscheibe PS 90x110x0,1	x	
	84	13223	Druckfeder 5,6x1,5x21	12	
	85	13224	Druckfeder 10,3x2,4x22	12	
	86	56102	Nocken	12	
◆	87	59132	Radialdichtring 60x80x7 BASL	2	

Stirnrad-Winkelgetriebe Nr. 55395

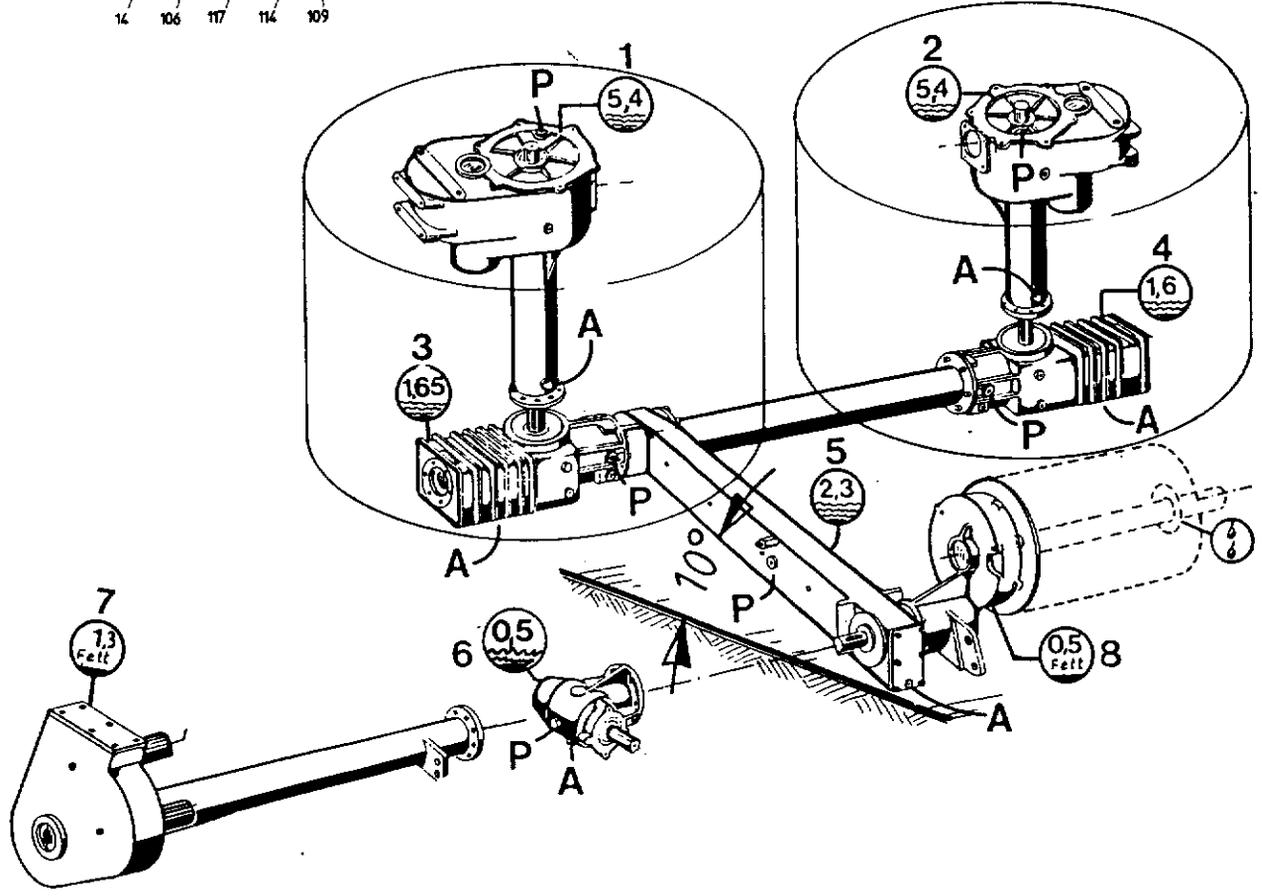
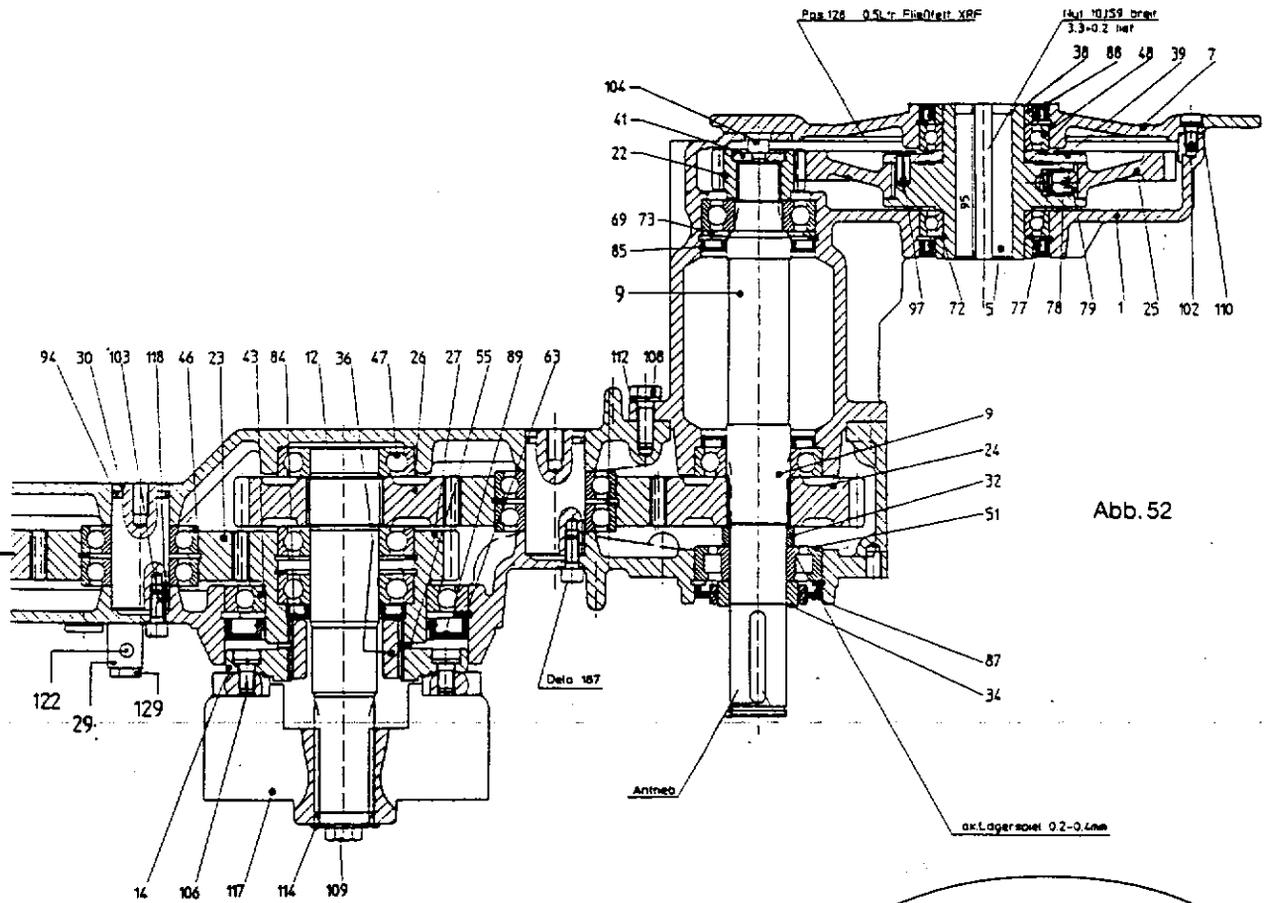
Blatt-Nr.: 104-1302 Bl.4

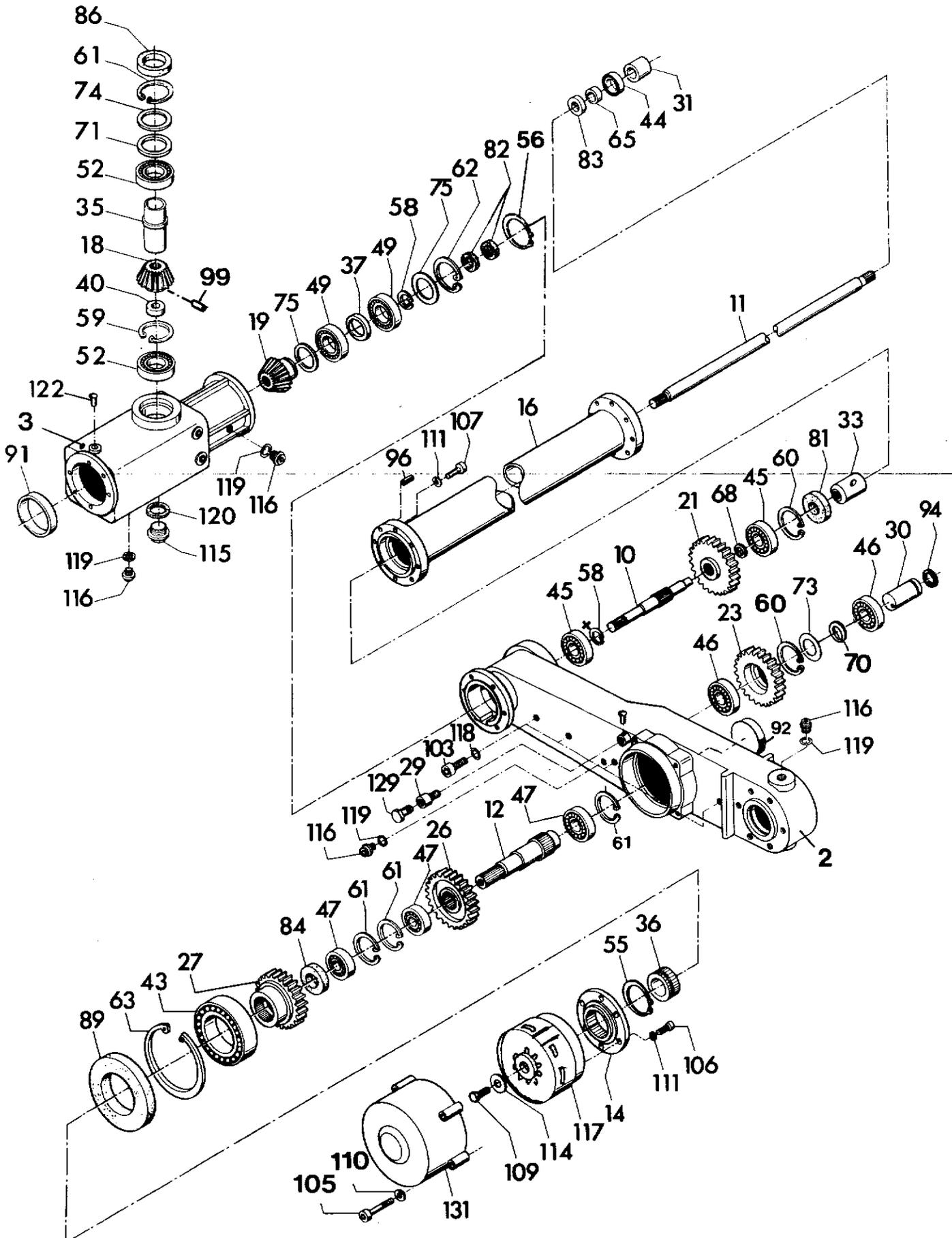
Ausgabe: 8907

	Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung	
◆	88	56776	Radialdichtring	30x47x7	BA	1	
◆	89	42783	Radialdichtring	30x72x10	BA	1	
◆	90	37841	Radialdichtring	340x62x7	BA	2	
◆	91	48493	Radialdichtring	40x72x7	BA	2	
◆	92	50714	Radialdichtring	50x80x8	BA	2	
◆	93	55016	Radialdichtring	50x80x8/12	DGD	1	
	94	56794	Verschlußdeckel	∅ 100	D442	2	
◆	96	56777	O-Ring	OR 29-3		5	
	98	05774	Spannhülse	8x18	D1481	1	
	99	05778	Spannhülse	8x45	D1481	2	
	101	56795	Zylinderschraube	M8x16	D7984	8	
	102	36423	Zylinderschraube	M8x20	D912	11	
	103	14136	Zylinderschraube	M8x25	D912	1	
	104	58449	Zylinderschraube	M10x30	D912	18	
	105	03936	6-kt-Schraube	M10x30	D933	6	
	108	05818	Federring	8	D7980	14	
	109	05819	Federring	10	D7980	18	
	110	03935	Federring	A 10	D127	6	
◆	113	56789	Dichtring	8x11,5x1	Cu	5	
	114	12134	Dichtring	14x18x1,5	Cu	1	
	115	03435	Dichtring	18x22x1,5	Cu	9	
	116	11815	Dichtring	30x36x2,0	Cu	2	
	119	29053	Verschlußschraube	M14x1,5	D908	1	
	120	11657	Verschlußschraube	M18x1,5	D908	7	
	121	56790	Verschlußschraube	M30x1,5	D908	2	
	123	13976	Entlüftungsventil	∅ 7		2	
	124	55581	Entlüftungsventil	M18x1,5		1	
	128	12816	Fließfett	XRF		1	
			Oelfüllung: SAE 90 siehe Schmierplan				



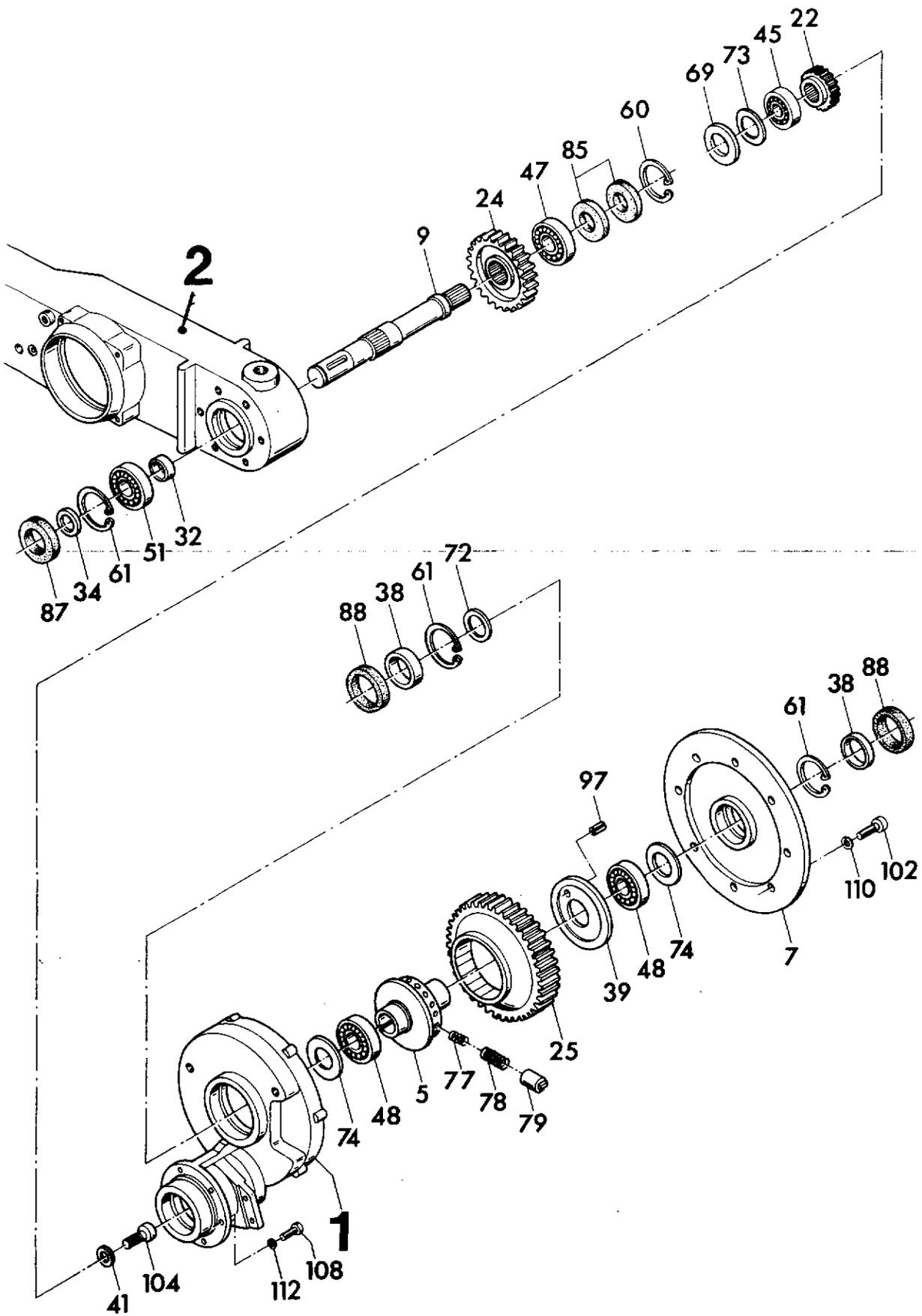
Getriebe	Schmierstoff	Menge	1. Wechsel Betriebsst.	Allg. Wechsel Betriebsst.	Kontroll Intervall Betriebsst.
1	ForbexA46	5,4	500 - 1 JAHR	1000	50
2	ForbexA46	5,4	500	1000	50
3	SAE90	1,65	50	500	50
4	SAE90	1,6	50	500	50
5	SAE90	2,3	500	500	50
6	SAE90	0,5 (0,35)	100	500	50
7	Fließfett	1,3		1000	100
8	Fließfett	0,5		1000	





Stirnrad-Winkelgetriebe Nr. 58912

	0	57527	Grundrahmen (Stirnradgetr.+Mitteltisch)		1	JD+Me
	2	58918	Gehäuse für 6307		1-	ab Nr. 41501
		55397	Gehäuse für NJ207E		1-	
	3	55330	Gehäuse		2	
♦	10	55384	Profilwelle L=251		1	
♦	11	55385	Profilwelle L=1057		1	
	12	55386	Kupplungswelle		1	
	14	55387	Kupplungsflansch		1	
	16	55992	Achsrohr		1	
	18	55388	Kegelritzel z=18		2	
	19	55389	Kegelrad z=20		2	
	21	55342	Stirnrad z=20		1	
	23	58913	Stirnrad z=30,innen 80		4-	ab Nr. 41501
		55344	Stirnrad z=30,innen 72		4-	
	26	55390	Stirnrad z=31		1	
	27	55391	Stirnrad z=31		1	
	29	57988	Verschraubung		1	
	30	55347	Bolzen		4	
	31	55394	Distanzbuchse		1	
	33	55352	Profilbuchse		1	
	35	55364	Lagerbuchse		2	
	36	55392	Profilbuchse		1	
	37	55393	Distanzring		2	
	40	55366	Scheibe		2	
	43	57925	Rillenkugellager 16019		1	
	44	13009	Rillenkugellager 6006		1	
	45	27892	Rillenkugellager 6306		3	
	46	28023	Rillenkugellager 6307		8-	ab Nr. 41501
		50982	Zylinderrollenlager NJ207E		8+	ab Nr. 41135
		07066	Rillenkugellager 6207		8-	
	47	05379	Rillenkugellager 6208		4	
	49	27684	Rillenkugellager 6014		4	
	52	55571	Kegelrollenlager 32010		4	
	55	57926	Sicherungsring 67x2,5D471		1	
	56	28948	Sicherungsring 70x2,5D471		2	
	58	27733	Sicherungsring 25x1,2D472		1	
	59	56788	Sicherungsring 38x1,5D472		2	
	60	05540	Sicherungsring 72x2,5D472		6	
	61	11817	Sicherungsring 80x2,5D472		12	
	62	27737	Sicherungsring 110x4,0D472		2	
	63	57927	Sicherungsring 145x4,0D472		1	
	65	57928	Lauftring LR30x35x12,5		1	
	68	38709	Stützscheibe SS 30x42x2,5		1	
	70	37834	Paßscheibe PS 35x45x2,5		4	
	71	56792	Paßscheibe PS 70x80x1,0		2	
	73	09570	Paßscheibe PS 56x72x0,1		X	
	74	46889	Paßscheibe PS 70x80x0,1		X	
	75	56793	Paßscheibe PS 90x110x0,1		X	
♦	81	42783	Radialdichtring 30x72x10 BA		1	
♦	82	48384	Radialdichtring 30x62x7 BA		2	
♦	83	57929	Radialdichtring 35x47x7 BA		1	
♦	84	57922	Radialdichtring 40x70x8 BA		1	
♦	86	50714	Radialdichtring 50x80x8 BA		2	
♦	89	57921	Radialdichtring 95x145x13 BA		1	
	91	56794	Verschlußdeckel Ø 100 D442		2	
♦	92	28027	Verschlußdeckel Ø 80 D442		1	ab Nr. 41501
♦	94	56777	O-Ring OR 29x3		4	
	96	57931	Spannstift S 10x24-Connex		6	
	98	05778	Spannhülse 8x45 D 1481		1	
	99	59131	Spannhülse 4x10 D 1481		2	ab Nr. 41501
	103	36423	Zylinderschraube M8x20 D912		4	
	105	57539	Zylinderschraube M8x40 D912-v		4	
	106	57932	Zylinderschraube M10x20 D7984		6	
	107	58449	Zylinderschraube M10x30 D912		18	
	109	03740	6-kt-Schraube M12x30 D933-v		1	
	111	05819	Federring 10 D7980		24	
	113	57540	Federring 8 D7980-v		4	
	114	40551	Tellerfeder		1	
	115	56790	Verschlußschr. M30x1,5		2	
	116	59521	Mag.-Verschlußschr. M18x1,5		3	
		11657	Verschlußschr. M18x1,5		6	
	117	58555	Reibkupplung EK 92/4-800Nm		1	
♦	118	56789	Dichtring 8x11,5x1 Cu		4	
♦	119	03435	Dichtring 18x22x1,5 Cu		10	
♦	120	11815	Dichtring 30x36x2,0 Cu		2	
	122	13976	Entlüftungsventil Ø7		3	
	129	57915	Hohlschraube M18x1,5		1	
♦	131	57531	Schutztopf		1	

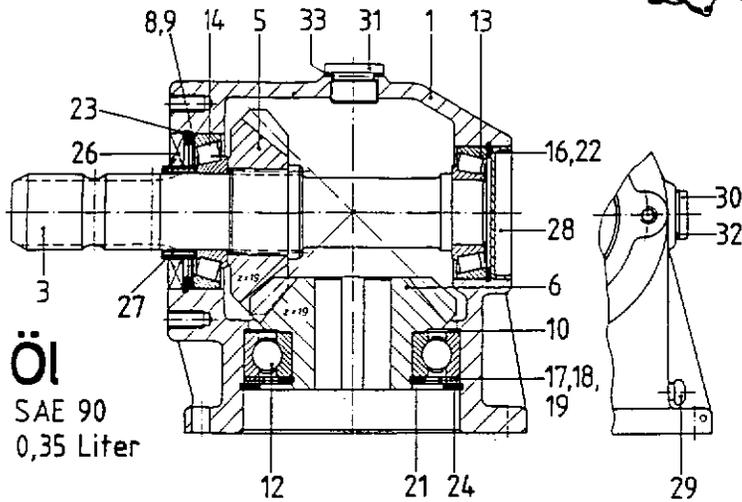
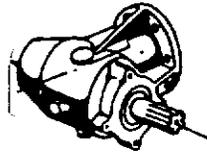


Stirnrad-Winkelgetriebe Nr. 58912

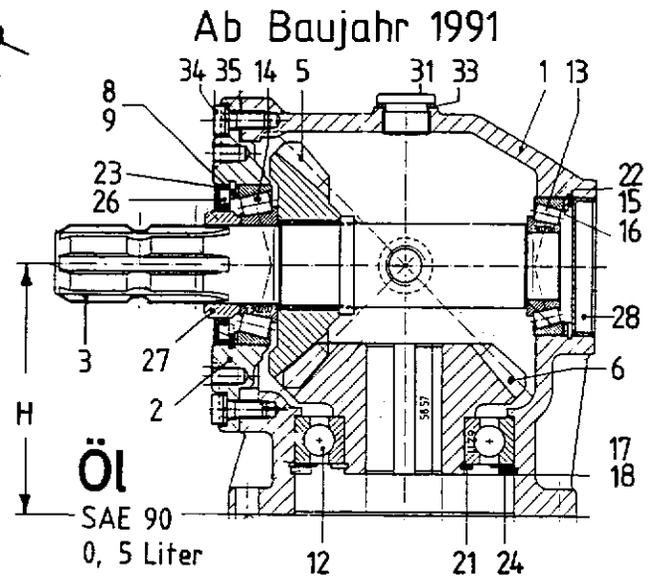
Blatt-Nr.:104-1303-2

Ausgabe: 9205

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	55328	Gehäuse	1	
2	58918	Gehäuse für Lager 6307	1-	ab Nr. 41501
	55397	Gehäuse für Lager NJ207E	1-	
5	55331	Kupplungsnahe	1	
7	55332	Gehäusedeckel	1	
◆	9	◆ Profilwelle L=337,5	1	
22	55343	Stirnritzel z=15	1	
24	55345	Stirnrad z=31	1	
25	55346	Stirnrad z=72	1	
32	50609	Distanzbuchse	1	
◆	34	◆ Distanzring	1	
◆	38	◆ Laufbuchse	2	
39	55354	Scheibe	1	
41	55355	Scheibe	1	
45	27892	Rillenkugellager 6306	3	
47	05379	Rillenkugellager 6208	4	
48	50715	Rillenkugellager 6010	2	
51	57924	Zylinderrollenlager NJ307E	1	
60	05540	Sicherungsring 72x2,5 D472	6	
61	11817	Sicherungsring 80x2,5 D472	7	
69	14137	Stützscheibe SS 56x72x3,0	1	
72	13432	Paßscheibe PS 50x62x1,0	1	
73	09570	Paßscheibe PS 56x72x0,1	X	
74	46889	Paßscheibe PS 70x80x0,1	X	
77	13224	Druckfeder 10,3x2,4x22	12	
78	13223	Druckfeder 5,6x1,5x21	12	
79	56102	Nocken	12	
◆	85	◆ Radialdichtring 40x72x7 BA	2	
◆	87	◆ Radialdichtring 50x80x8/12DGD	1	
◆	88	◆ Radialdichtring 60x80x7 BASL	2	
97	05774	Spannhülse 8x18 D1481	1	
102	56795	Zylinderschraube M8x16 D7984	8	
104	14136	Zylinderschraube M8x25 D912	1	
108	03936	6-kt-Schraube M10x30 D933	6	
110	05818	Federring 8 D7980	12	
112	03935	Federring A10 D127	6	
128	12816	Fließfett XRF	1	



Öl
SAE 90
0,35 Liter



Ab Baujahr 1991
Öl
SAE 90
0,5 Liter

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung			Stückz pr.Gr.	Bemerkung
0	58989	Winkelgetriebe	H=112	1.227.01.2	1+	ab 104-42161
	55326	Winkelgetriebe	H=102	1.208.01.2	1-	
1	58991	Gehäuse			1-	ab 104-42161
	54463	Gehäuse			1-	
2	58992	Lagerdeckel			1-	
3	58990	Profilwelle	L=231		1-	ab 104-42161
	55335	Profilwelle	L=221		1-	
5	58993	Kegelritzel	Z=21		1-	ab 104-42161
	54465	Kegelritzel	Z=19		1-	
6	58994	Kegelrad	Z=21		1-	ab 104-42161
	55363	Kegelrad	Z=19		1-	
8	55369	Paßscheibe	60x72x0,1		1	
9	55362	Paßscheibe	60x72x1		1	
10	55368	Paßscheibe	90x100x2		1	
12	27946	Rillenkugellager	6211		1	
13	05117	Kegelrollenlager	30206		1	
14	05217	Kegelrollenlager	30207		1	
15	46342	Paßscheibe	50x62x2		1	
16	52015	Paßscheibe	50x62x0,1		x	
17	54470	Paßscheibe	80x100x0,1		x	
18	56779	Paßscheibe	80x100x1		1	
19	54469	Paßscheibe	80x100x2		1	
21	12228	Sich.-Ring	A 55x2	D 471	1	
22	05399	Sich.-Ring	I 62x2	D472	1	
23	05540	Sich.-Ring	I 72x2,5	D472	1	
24	49076	Sich.-Ring	I 100x3	D472	1	
26	58567	Radialdichtring	48x72x7	BASL	1	
27	58058	Lauftring	35x48x16,5		1	
28	05403	Verschußdeckel	62	D442	1	
29	13976	Entlüfter	7		1	
30	11657	Verschußschraube	18x1,5	D908	1	
31	30567	Verschußschraube	22x1,5	D908	1	
32	03435	Dichtring	18x22x1,5	Cu	1	
33	27960	Dichtring	22x27x1,5	Cu	1	
34	61394	Zylinderschraube	8x20	D6912	8	
35	57540	Federring	8	D7980	8	

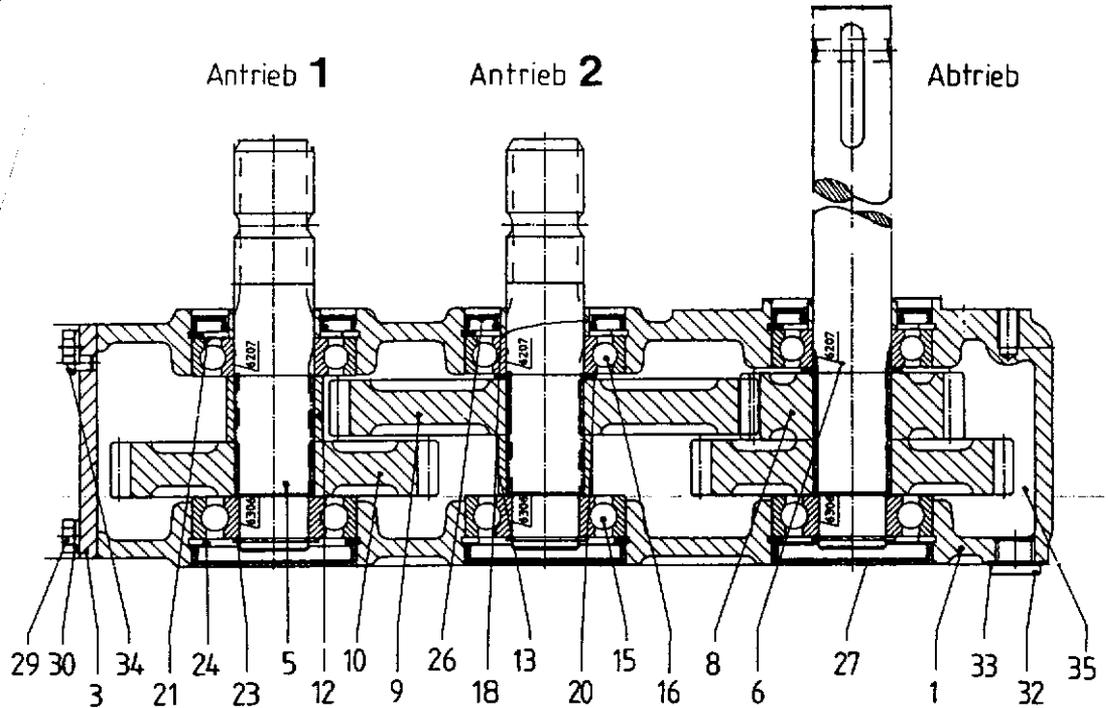
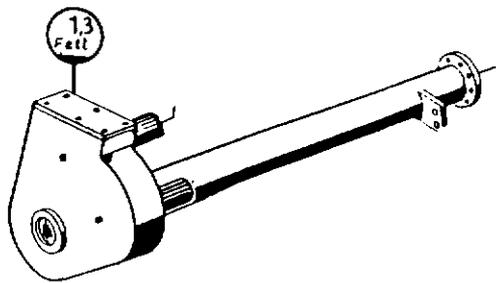
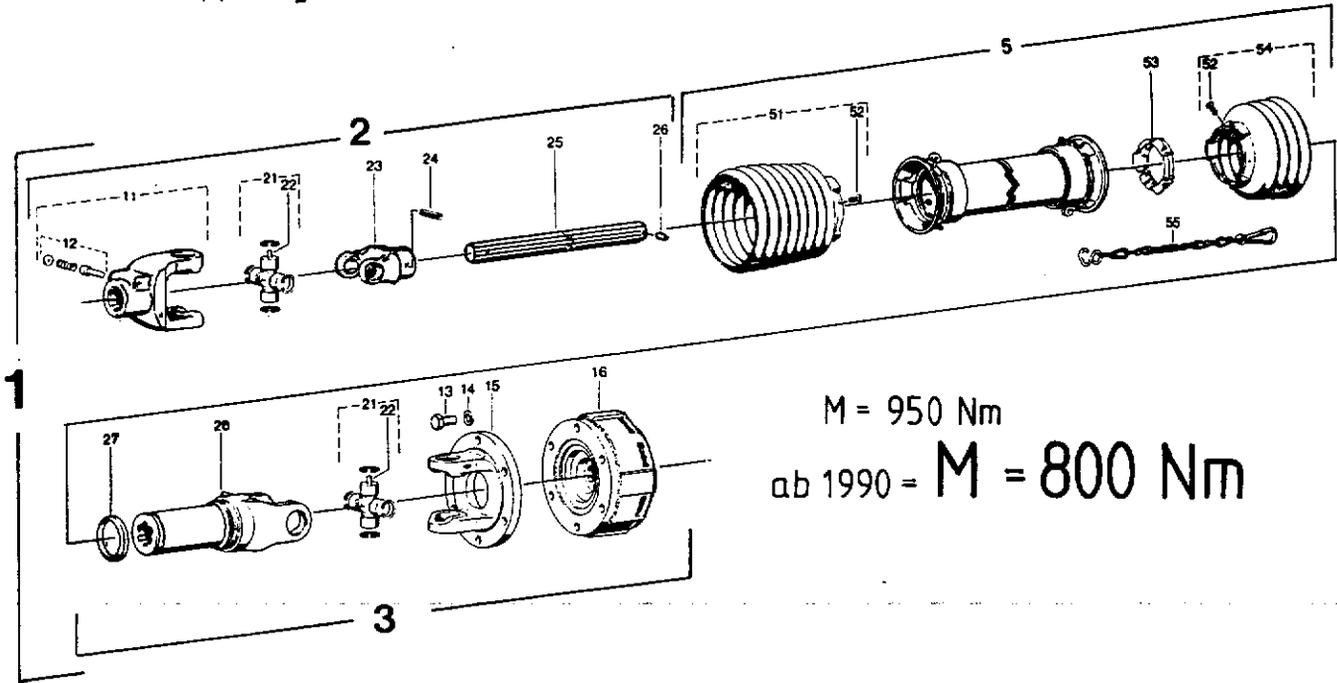


Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
0	57998	Stirnradgetriebe	1	
1	57999	Gehäuse	1	
3	58000	Gehäusedeckel	1	
5	58001	Antriebswelle	2	
6	58002	Antriebswelle	1	
8	58003	Stirnritzel	1	
9	58004	Stirnrad	1	
10	58005	Stirnrad	2	
12	57938	Distanzbuchse	1	
13	58006	Distanzbuchse	1	
15	27892	Rillenkugellager	6306	3
16	07066	Rillenkugellager	6207	3
18	57939	Lauftring	LR 35x40x12,5	3
20	37834	Stützscheibe	SS 35x45x2,5	2
21	09570	Paßscheibe	PS 56x72x0,1	x
23	05397	Sich.-Ring	A 30x1,5	D471
24	05540	Sich.-Ring	I 72x2,5	D472
◆ 26	48493	Radialdichtring	BA 40x72x7	3
◆ 27	49042	Verschußdeckel	VK 72	3
29	03312	6-kt-Schraube	M8x20	D933
30	03285	Federring	A8	D127
32	11657	Verschußschraube	M18x1,5	D908
33	03435	Dichtring	18x22x1,5	Cu
34	13976	Entlüfter	Ø 7	1
35		Getriebeöl	1,1 Liter SAE 90	

Claas u. New-Holland

Reibkupplung in der Gelenkwelle

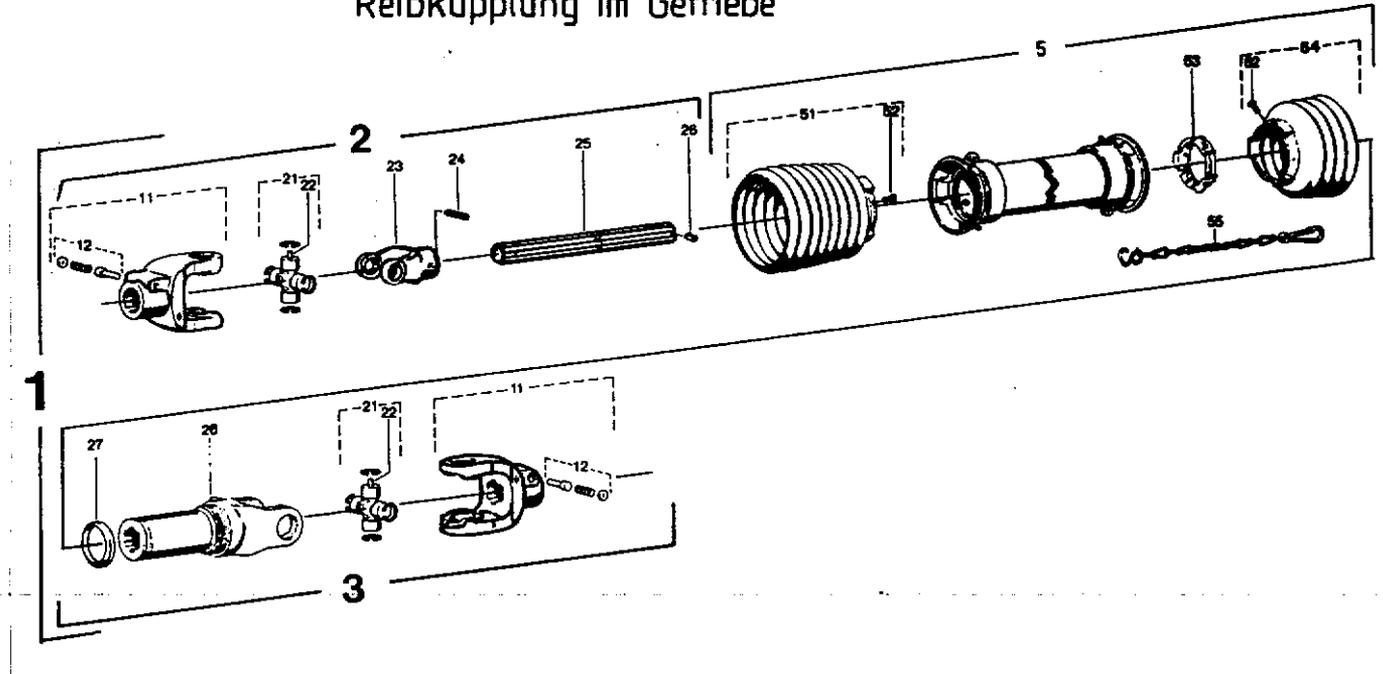


M = 950 Nm
ab 1990 = M = 800 Nm

Position No. Numéro de position	Kemper	Zusammenh.-Nr. Drawing No. Ref. de pièce	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Caractéristiques techniques	Bezeichnung	Description	Designation
1	57 512	12 440	1	W2300-SC15-195-EK 92/4 B	Gelenkwelle mit Schutz	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur
2	58 568		1		Innere Gelenkwellenhälfte	Inner PTO drive shaft half	Demi-transmission intérieure
3	58 569		1		Außere Gelenkwellenhälfte	Outer PTO drive shaft half	Demi-transmission extérieure avec
5	58 570	18 4839	1	SC 15 - L = 50	Gelenkwellenschutz	PTO drive shaft guard	Protection de la transmission
11	58 419	21 10 142	1	AG 2300 - 130*161	Aufsteckgabel komplett	Quick-disconnect yoke complete	Mâchoire à verrouillage rapide complète
12	58 501	60 05 101	1		Schebestift komplett	Quick-disconnect pin complete	Poussoir de verrouillage rapide complet
13	04 665	60 05 05	6	DNH933 - M 10 x 25	Sechskantschraube	Hexagon screw	Boulon hexagonal
14	03 935	60 02 00	6	DIN127	Federring	Lock washer	Rondelle élastique
15	58 420	21 32 108	1	FG 2300 - ø 136	Flanschgabel	Flange yoke	Mâchoire à bride
16	57 930	56 269 36	1	EK 92/4 - 130*161ZV M = 800Nm	Reibkupplung komplett; drehsinnunabhängig	Friction clutch complete; independent of direction of rotation	Limiteur à friction complet; indépendant du sens de rotation
21	55 063	21 00 111	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	46 357	63 11 01	2	M 6	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisseur
23	58 409	21 70 106	1	NG2300-170*161	Habengabel	Hub yoke	Mâchoire alésée
24	03 938	61 04 01	1	DNH01-Øx50	Spannstift	Spring type straight pin	Goupille élastique
25	58 502	67 30 449	1	170*161L = 135	Profilschle	Profile shaft	Arbre profilé
26	58 407	61 21 03	1	DNH73-5x12	Zylinderkerbstift	Straight grooved pin	Goupille cylindrique cannelée
27	58 411	82 91 103	1	50x55x10	Gleitring	Bearing ring	Bague de glissement
28	58 412	21 12 128	1	WELG2300-170*161-120	Wellengabel	Welded shaft and yoke assembly	Mâchoire avec profil soudé
51	58 413	85 15 08	1	n= RP 8	Schutztrichter mit Schraube; n= Rippenzahl	Guard cone with screw; n= No. of ribs	Cône protecteur avec vis; n= Nombre d'arêtes
52	50 498	60 15 00	2	6x10	Schraube	Screw	Vis
53	33 856	82 03 06	1		Gleitring	Bearing ring	Bague de glissement
54	50 497	85 15 04	1	n= RP 4	Schutztrichter mit Schraube; n= Rippenzahl	Guard cone with screw; n= No. of ribs	Cône protecteur avec vis; n= Nombre d'arêtes
55	12 371	82 38 03	1		Halteketten	Safety chain	Chaîne

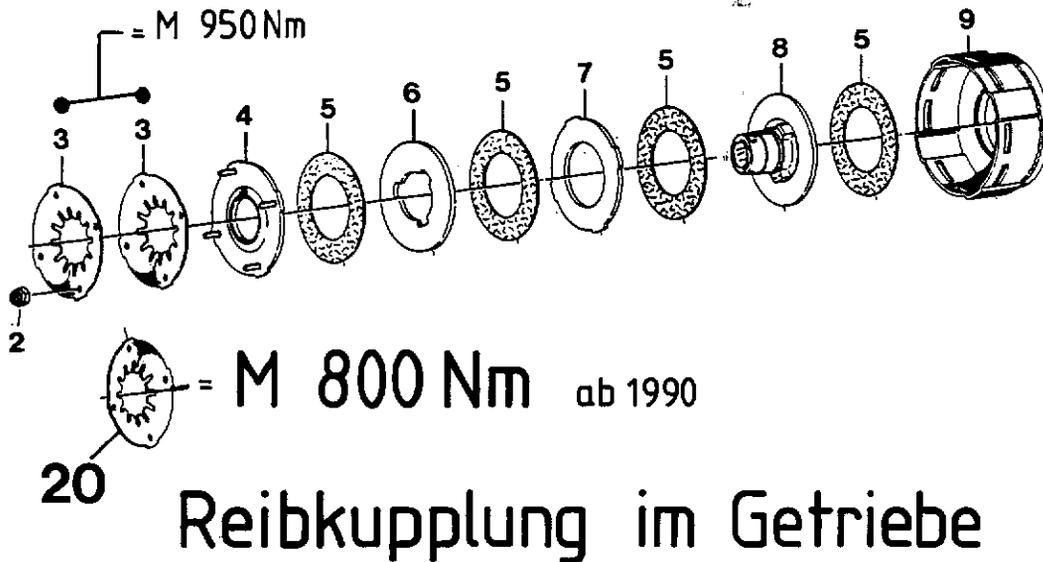
Claas und New-Holland

Reibkupplung im Getriebe



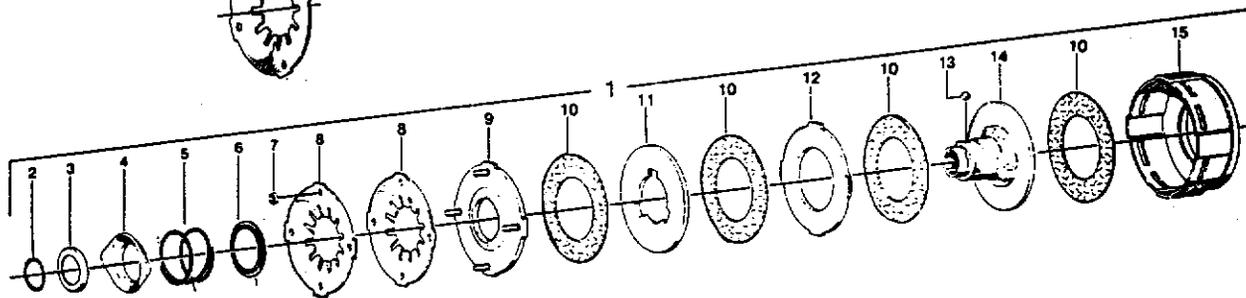
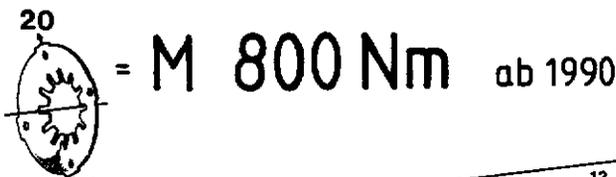
Zeichnungs-Nr. Part No.	Hersteller Kempner	Zeichnungs-Nr. Drawing No.	Stückzahl Quantity	Technische Angaben Technical data	Bezeichnung Description	Zeichnungs-Nr. Drawing No.
1	57 543	17441	1	W2300-SC15-205	Gelenkwelle mit Schutz PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur
2	58 571		1		Innere Gelenkwellenhälfte Inner PTO drive shaft half	Demi-transmission intérieure
3	58 572		1		Außere Gelenkwellenhälfte Outer PTO drive shaft half	Demi-transmission extérieure avec
5	58 570	184839	1	SC 15 - L = 50	Gelenkwelenschutz PTO drive shaft guard	Protection de la transmission
11	28 344	21.10.00	2	AG 2300 - 13M(16)	Aufsteckgabel komplett Quick-disconnect yoke complete	Mèche à verrouillage rapide complète
12	50 501	agraset 101	2		Schiebestift komplett Quick-disconnect pin complete	Poussoir de verrouillage rapide complet
21	55 063	21.00.111	2		Kreuzgarnitur komplett Cross and bearing kit complete	Bloc croissant complet
22	46 357	63.11.01	2	M 6	Kegel-Schmierrippe Lubrication fitting	Graisseur
23	58 409	21.70.106	1	MG2300-17/161	Nabengabel Hub yoke	Mèche mise
24	02 998	61.04.01	1	DM1481-8x50	Spannstift Spring type straight pin	Goupille élastique
25	58 410	67.30.449	1	1 1/2" (41.1) L = 150	Profilhülse Profile shaft	Arbre profilé
26	58 407	61.21.03	1	DM1473-5x12	Zylinderbohrstift Straight grooved pin	Goupille cylindrique cannelée
27	58 411	82.91.103	1	50 x 55 x 10	Lagerring Bearing ring	Bague de glissement
28	58 412	21.12.128	1	WELG2300-17/161-120	Wellengabel Welded shaft and yoke assembly	Mèche avec profil soudé
51	58 413	85.15.08	1	nr RP 8	Schutztrichter mit Schraube, n= Rippenzahl Guard cone with screw, n= No. of ribs	Cône protecteur avec vis, n= Nombre d'arêtes
52	50 498	60.15.00	2	4x70	Schraube Screw	Vis
53	33 856	82.83.04	1		Lagerring Bearing ring	Bague de glissement
54	50 497	85.15.04	1	nr RP 4	Schutztrichter mit Schraube, n= Rippenzahl Guard cone with screw, n= No. of ribs	Cône protecteur avec vis, n= Nombre d'arêtes
55	12 371	82.36.83	1		Haltekette Safety chain	Chaînette

Reibkupplung für Getriebe und Gelenkwelle



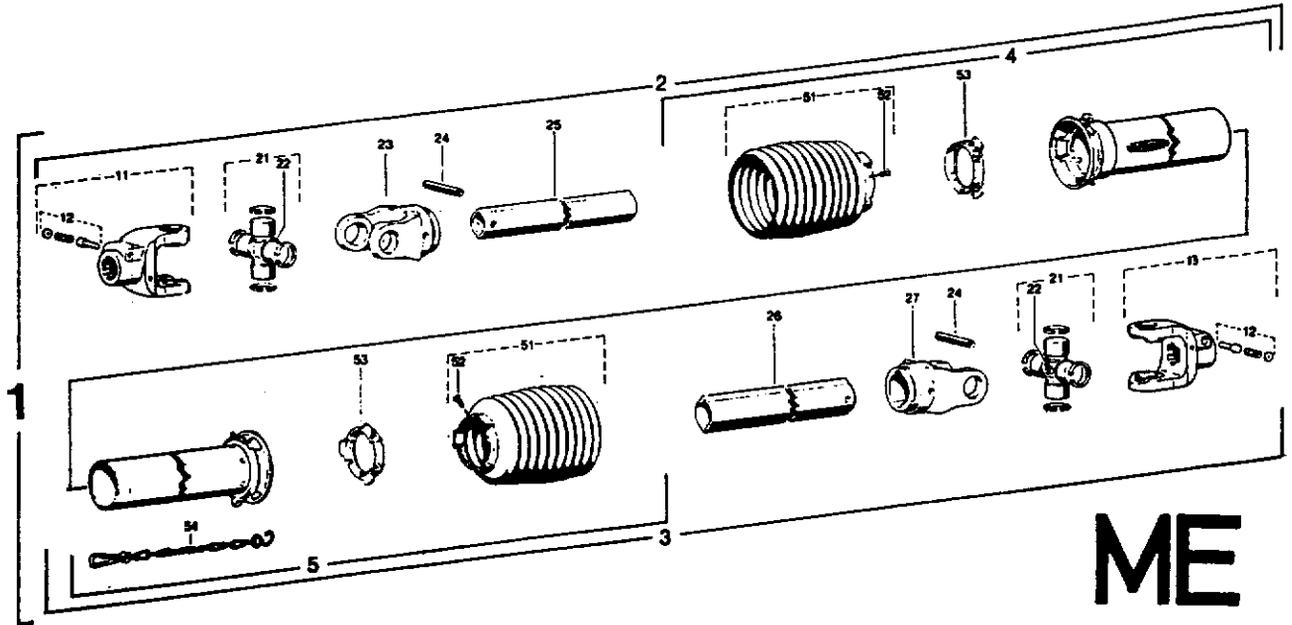
Reibkupplung im Getriebe

Position-Nr. Reference no. No. de position	Zeichnungs-Nr. Drawing no. No. du plan	Stückzahl no. of pieces No. de pièces	Technische Angaben Technical data Données techniques	Bezeichnung	Designation	Designation
1	57 530	5 6.261.16	1 EK92/4 - B - 1 1/2" (16) M = 950 Nm	Reibkupplung komplett, drehsinnunabhängig	Friction clutch complete, independent of direction of rotation	Limiteur à friction complet, indépendant du sens de rotation
	58 555	5 6.261.16	1 EK92/4 - B - 1 1/2" (16) M = 800 Nm	Reibkupplung komplett, drehsinnunabhängig	Friction clutch complete, independent of direction of rotation	Limiteur à friction complet, indépendant du sens de rotation
2	03 394	6 0.5 1.0 5	4 M8 DIN934	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal
3	50 987	6 6.09.02	2 152 x 63 x 3	Tellerfeder, gelb	Belleville spring, yellow	Ressort Belleville, jaune
4	12 377	5 6.6 6.0 5	1	Druckscheibe	Thrust plate	Disque de pression
5	57 911	5 6.7 3.08	4	Reibscheibe	Friction disk	Disque de friction
6	13 503	5 6.6 7.0 1	1	Mitnahmescheibe	Drive plate	Disque d'entraînement
7	13 504	5 6.6 6.0 2	1	Mitnahmescheibe	Drive plate	Disque d'entraînement
8	58 406	5 6.6 4.170	1 1 1/2" (16)	Flanschnabe	Flange hub	Moyeu à plateau
9	13 505	5 6.6 5.07	1	Kupplungsgehäuse	Clutch housing	Boîtier
20	12 377	6 6.10.00	1 152 x 63 x 3,5	Tellerfeder, rot	Belleville spring, red	Ressort Belleville, rouge

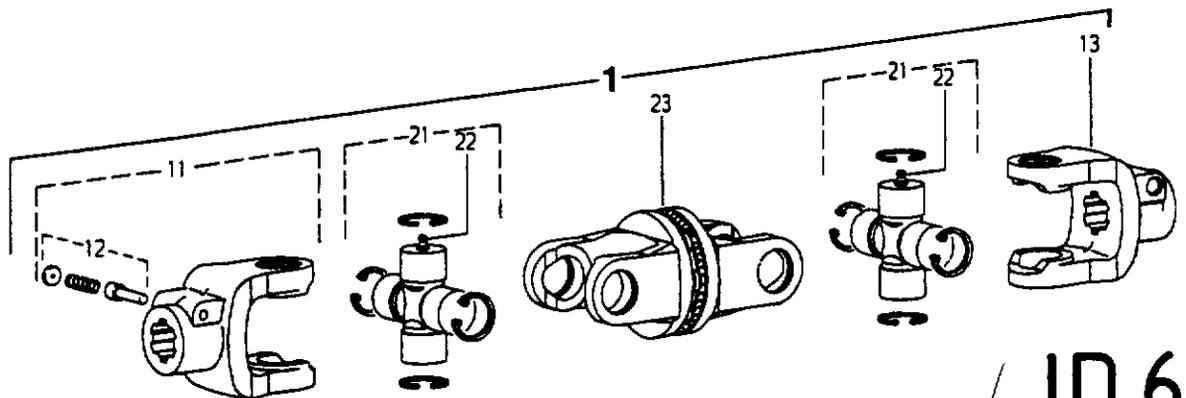


Reibkupplung in der Gelenkwelle

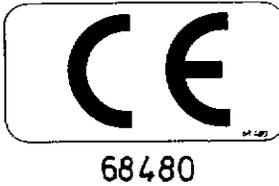
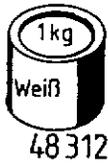
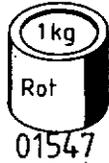
Position-Nr. Reference no. No. de position	Zeichnungs-Nr. Drawing no. No. du plan	Stückzahl no. of pieces No. de pièces	Technische Angaben Technical data Données techniques	Bezeichnung	Designation	Designation
1	57 930	5 6.269.16	1 EK92/4 - B - 1 1/2" (16) M = 800 Nm	Reibkupplung komplett, drehsinnunabhängig	Friction clutch complete, independent of direction of rotation	Limiteur à friction complet, indépendant du sens de rotation
2	55 044	6 2.10.0 2	1 SP 50 DIN 5417	Sprengring	Snapring	Circlip
3	58 050	1 6.2 0.5 2	1	Winkelring	Back-up ring	Bague d'arrêt
4	12 352	6 5.0 3.0 5	1	Sperrhülse	Lock collar	Verrou
5	12 353	5 6.0 1.4 6	1	Druckfeder	Compression spring	Ressort de compression
6	12 376	1 6.2 0.1 6	1	Stützring	Back-up ring	Bague d'arrêt
7	03 394	6 0.5 1.0 5	4 M8 DIN934	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal
8	50 987	6 6.09.02	2 152 x 63 x 3	Tellerfeder, gelb	Belleville spring, yellow	Ressort Belleville, jaune
9	12 377	5 6.6 6.0 5	1	Druckscheibe	Thrust plate	Disque de pression
10	57 911	5 6.7 3.08	4	Reibscheibe	Friction disk	Disque de friction
11	13 503	5 6.6 7.0 1	1	Mitnahmescheibe	Drive plate	Disque d'entraînement
12	13 504	5 6.6 6.0 2	1	Mitnahmescheibe	Drive plate	Disque d'entraînement
13	12 355	6 4.0 1.0 2	3 1/2" Y DIN 5401	Kugel	Ball	Billé
14	58 418	5 6.6 4.152	1 1 1/2" (16)	Flanschnabe	Flange hub	Moyeu à plateau
15	13 505	5 6.6 5.07	1	Kupplungsgehäuse	Clutch housing	Boîtier



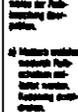
Pos.-Nr. Item Repère	Bestell.-Nr. Part No. N° de Plan	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Ref. du plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Designation f.
1	57 544	12442	1	W2400-SC25-410	Gelenkwelle mit Schutz	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur
2	59 021	184396	1	W2400-SC25-340	Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer Schutzhälfte	Inner PTO drive shaft half with outer guard half	Demi-transmission intérieure avec demi-protecteur extérieur
3	59 022	184397	1	W2400-SC25-375	Außere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutzhälfte	Outer PTO drive shaft half with inner guard half	Demi-transmission extérieure avec demi-protecteur intérieur
4	59 023	05.202	1	SCH25-A 195	Außere Schutzhälfte	Outer guard half	Demi-protecteur extérieur
5	59 024	05.201	1	SCH25-J 190	Innere Schutzhälfte	Inner guard half	Demi-protecteur intérieur
11	59 025	35.10.02	1	AG2400-1 3/8 (21)	Aufsteckgabel komplett	Quick-disconnect yoke complete	Machoire à verrouillage rapide complète
12	50 501	agrazet 101	2		Schiebestift komplett	Quick-disconnect pin complete	Poussoir de verrouillage rapide complet
13	40 446	35.10.00	1	AG2400-1 3/8 (6)	Aufsteckgabel komplett	Quick-disconnect yoke complete	Machoire à verrouillage rapide complète
21	40 501	35.00.00	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	50 822	63.27.00	2	1/8x1	Kegel-Schmierriepel	Lubrication fitting	Graisser
23	40 503	35.13.00	1	RG2400-10	Innenrad	Inboard yoke	Machoire à gorge
24	12 155	61.05.00	2	DM1.01-10x00	Spannschiff	Spring type straight pin	Crochets élastiques
25	59 026	75.25.15	1	10-290	Profiltröhre	Profile tube	Tube profilé
26	59 027	75.35.15	1	20-265	Profiltröhre	Profile tube	Tube profilé
27	40 506	35.14.00	1	RG2400-20	Außenrad	Outboard yoke	Machoire à gorge
51	58 444	05.25.10	2	10 x 10	Schutzträger mit Schraube, 10 Rippen	Guard caps with screw, 10 ribs	Cône protecteur avec vis, 10 Rainures d'ondis
52	50 478	60.15.00	2	6x10	Schraube	Screw	Vis
53	32 186	02.03.04	2		Glaskring	Bearing ring	Bague de glissement
54	12 371	02.06.03	1		Halteketle	Safety chain	Chaîne



Pos.-Nr. Item Repère	Bestell.-Nr. Part No. N° de Plan	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Ref. du Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Designation
1	64 231	5K 6035	1	DG2400-144	Doppelgelenk	Double joint	Joint double
11	66 527	+35.79.102	1	AG2400-1 3/8 (21)	Aufsteckgabel mit Schiebestift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
12	50 501	agrazet 101	1		Schiebestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
13	66 528	35.10.01	1	AG2400-1 3/8 (6)	Aufsteckgabel für Schiebestift	Yoke for quick-disconnect lock	Machoire pour verrouillage rapide
21	66 525	35.00.111	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	46 357	63.11.01	2	DIN71412-AM6	Kegel-Schmierriepel	Lubrication fitting	Graisser
23	66 526	+35.28.103	1	DOPG2400-144	Doppelgabel	Double yoke	Machoire double



WARTUNGSHINWEISE
K92-K92/4

	A Tighten nuts and washers after every 1000 working hours. Attenzione: Non stringere i dadi e le rondelle dopo ogni 1000 ore di lavoro.
	B Check for leaks after every 1000 working hours. Attenzione: Controllare la perdita di olio dopo ogni 1000 ore di lavoro.
	C Check oil level after every 1000 working hours. Attenzione: Controllare il livello dell'olio dopo ogni 1000 ore di lavoro.
	D Check for wear on the cutting blades after every 1000 working hours. Attenzione: Controllare l'usura delle lame dopo ogni 1000 ore di lavoro.

57842

Im Leerlauf anfahren!
So bringt man das Motorsägen-Getriebe in Gang.
Engage drive only at low revs!
Engage and disengage drive only when necessary.

Embreyer ao regime bas!
Embreyer ao regime bas permite los embrayados de embrayados de los embrayados.

Bek bij lage toerentalen inschakelen!
Vermeerderen draagsnelheid in de vervoersstand van de bos.

Immettere il moto a basso regime di giri!
Immettere il motore a basso regime di giri solo quando necessario.

57843

STOP

STOP

STOP

66 508



68 469

	A Tighten nuts and washers after every 1000 working hours. Attenzione: Non stringere i dadi e le rondelle dopo ogni 1000 ore di lavoro.
	B Check for leaks after every 1000 working hours. Attenzione: Controllare la perdita di olio dopo ogni 1000 ore di lavoro.
	C Check oil level after every 1000 working hours. Attenzione: Controllare il livello dell'olio dopo ogni 1000 ore di lavoro.
	D Check for wear on the cutting blades after every 1000 working hours. Attenzione: Controllare l'usura delle lame dopo ogni 1000 ore di lavoro.

57 901



46 210



66 505

57 549

Wartung und Prüfung

Räumern

- Stets auf intakte Räumern achten! Täglich prüfen!
- Stumpfe oder ausgeschweifte Räumern führen zu Verstopfungen und belasten den Antrieb unnötig.
- Stumpfe Sägemesser austauschen oder schärfen.

ENTRETIEN ET CONTROLE

- Attention au bon état des racloirs! Contrôlez quotidiennement!
- Des racloirs arrondés ou retournés causent des bouchages et créent des surcharges sur le train d'entraînement.
- Aigusez ou échangez des scies usées.

MAINTENANCE

- Keep cleaners in good shape! Check daily!
- Worn or returned cleaners cause blockages and overload drive train.
- Grind or change worn cutting blades.

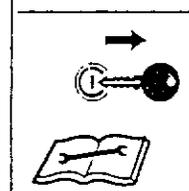
CONTROLLI E MANUTENZIONE

- Verificare l'efficacia dei pulitori! OGNI GIORNO!
- I pulitori consumati devono essere immediatamente sostituiti. Antrimenti potranno verificarsi problemi di alimentazione ed al gruppo di comando della trasmissione.
- Mantenere viva la dentatura della sega tagliente. Nel caso provvedere ad affilare o sostituire.

57 520



68 622



30 843



66 503



62 402



68 623



62 403

Produktions- und Verkaufsprogramm

MÄHVORSÄTZE FÜR SELBSTFAHRENDE FELDHÄCKSLER

UNIVERSAL - ANBAU - EXAKTFELDHÄCKSLER

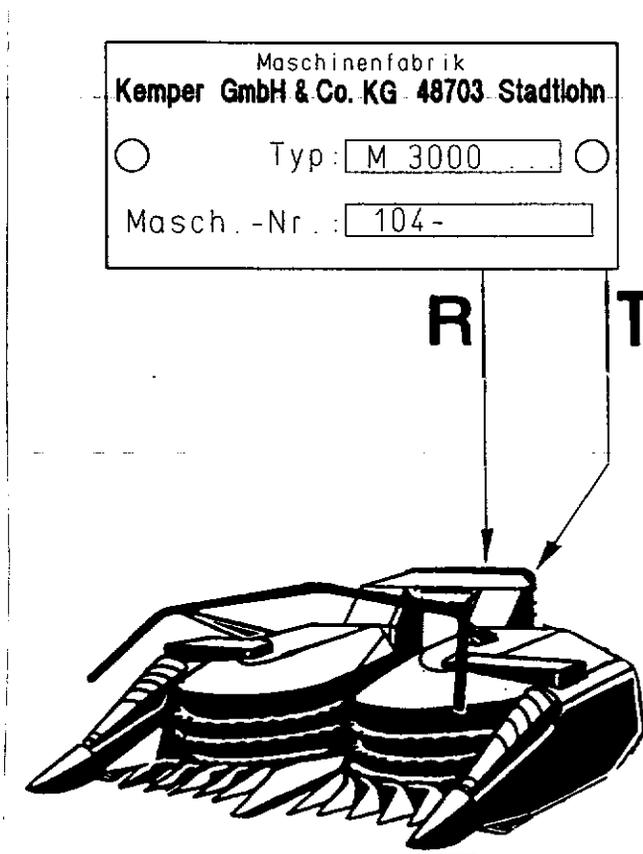
SPEZIAL – MAISFELDHÄCKSLER

MAIS-PFLÜCK-VORSÄTZE

LADE - / SILIERWAGEN

STALLDUNGSTREUER

Typ und Fahrgestellnummer angeben !



Ersatzteilbestellungen können bei Ihrem Händler, bei unserer Werksvertretung oder aber direkt beim Kemper Ersatzteildienst erfolgen.

Mit freundlichen Grüßen

Maschinenfabrik KEMPER GmbH & Co. KG • 48694 Stadtlohn

Telefon : 0 25 63 / 8836 oder 8837 • Telefax : 0 25 63 / 8895